



**PARTNERSHIP AND BUSINESS
NAMES ACT**

**LOI SUR LES DÉNOMINATIONS
SOCIALES ET LES SOCIÉTÉS DE
PERSONNES**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Interpretation

1

Définitions

1

PART 1

PARTNERSHIPS GENERALLY

PARTIE 1

SOCIÉTÉS DE PERSONNES

Nature of Partnership

Nature de la société de personnes

Partnership defined

2

Définition

2

Rules for determining existence of partnership

3

Caractéristiques d'une société de personnes

3

Rights of lender or seller to a share of profits

4

Créances des prêteurs ou vendeurs

4

Meaning of "firm" and "firm name"

5

Signification des termes « firme » et « raison sociale »

5

PART 2

PARTNERS AND THIRD PARTIES

PARTIE 2

ASSOCIÉS ET TIERS

**Relations of Partners to
Persons Dealing with Them**

**Rapports entre les associés et les
personnes qui traitent avec eux**

Power of partner to bind the firm

6

Associé liant la firme

6

Partners bound by act on behalf of firm

7

Acte liant la firme

7

Partner using credit of firm for private purposes

8

Engagement du crédit de la firme à des fins personnelles

8

Effect of notice that firm will not be bound

9

Restrictions au pouvoir de lier la firme

9

Liability of partner for debts of the firm

10

Responsabilité des associés

10

Liability of firm for acts of partners

11

Responsabilité de la firme à l'égard des actes des associés

11

Misapplication of money or property of firm

12

Affectation irrégulière de l'argent ou des biens d'un tiers

12

Liability for wrongs, joint and several

13

Responsabilité des associés à l'égard des fautes de la firme

13

Improper employment of trust property for partnership purposes

14

Emploi abusif de biens détenus en fiducie

14

Persons liable for "holding out"

15

Responsabilité du « prétendu associé »

15

Admissions and representations of partners

16

Aveux et assertions d'un associé

16

Notice to acting partner to be notice to firm	17
Liability of incoming and outgoing partners	18
Revocation of continuing guarantee by change in firm	19

Avis donné à un associé réputé donné à la firme	17
Responsabilité d'un nouvel associé ou d'un associé sortant	18
Révocation de la garantie permanente consentie à une firme	19

Relations Between Partners

Rapports des associés entre eux

Variation by consent of terms of partnership	20
Duties of partners to each other	21
Partnership property	22
Property bought with partnership money	23
Land held as partnership property to be treated as personal estate	24
Procedure against property for a partner's separate judgment debt	25
Rules as to interests and duties of partners subject to special agreement	26
Expulsion of partner	27
Retirement from partnership	28
Continuance of partnership for a term	29
Duty of disclosure	30
Accountability of partners for private profits	31
Partner competing with firm	32
Rights of assignee to share in partnership	33

Modification des droits et obligations réciproques des associés	20
Obligations réciproques des associés	21
Biens des associés	22
Biens achetés avec les fonds de la firme	23
Bien-fonds de la société de personnes considéré comme un bien personnel	24
Créance judiciaire distincte d'un associé	25
Règles relatives aux intérêts, droits et obligations des associés	26
Exclusion d'associés	27
Retrait d'un associé	28
Prorogation d'une société de personnes à terme fixe	29
Devoir de divulgation	30
Reddition de comptes pour avantages personnels	31
Concurrence par un associé	32
Droits du cessionnaire	33

**Dissolution of Partnership
and Its Consequences**

**La dissolution des sociétés de
personnes et ses conséquences**

Dissolution by expiration or notice	34
Dissolution by death, assignment in trust, or charge for debts	35
Dissolution by illegality of partnership	36
Dissolution by the court	37
Rights of persons dealing with firm against apparent members of firm	38
Rights of partner to give notice of dissolution	39
Continuing authority of partners for purposes of winding up	40
Rights of partners as to application of partnership property	41
Repayment of premium when partnership prematurely dissolved	42
Rights when partnership dissolved for fraud or misrepresentation	43

Dissolution par expiration du terme	34
Dissolution par décès, cession en fiducie ou charge	35
Entreprise devenue illégale	36
Dissolution judiciaire	37
Membre apparent de la firme	38
Droits des associés de notifier de la dissolution	39
Pouvoir des associés de lier la firme après la liquidation	40
Droits des associés dans les biens de la société	41
Remboursement de la prime	42
Dissolution en raison de fraude ou d'assertion inexacte	43

Rights of outgoing partner to share in profits made after dissolution	44
Retiring or deceased partner's share to be a debt	45
Rules for distribution of assets on final settlement of accounts	46

Droit à la part des profits de l'associé sortant ou décédé	44
Part d'un associé sortant ou décédé	45
Règles de distribution lors de la liquidation	46

**PART 3
LIMITED PARTNERSHIPS**

**PARTIE 3
SOCIÉTÉS EN COMMANDITE**

Interpretation	47
Application of this Part	48
Formation of limited partnership	49
Certificate of limited partnership	50
One person may be general and limited partner	51
Name of limited partnership	52
Registered office	53
Contributions of limited partners	54
Position of general partners in limited partnership	55
Liability of limited partners	56
Rights of limited partners	57
Share of profits	58
Business dealings by partner with partnership	59
Rights between limited partners	60
Return of limited partner's contribution	61
Limited partner's liability to the partnership	62
Limited partner's liability to creditors	63
Admission of additional limited partners	64
Assignment by limited partner	65
Dissolution of limited partnership	66
Death of limited partner	67
Cancellation of certificate	68
Amendment of certificate	69
Order for cancellation or amendment of certificate	70
Time when cancellation or amendment takes effect	71
Settlement of accounts on dissolution	72
False statements in certificate	73
Liability of a person mistakenly believing they are a limited partner	74
Judgment against limited partner	75
Parties to proceedings	76

Définitions	47
Champ d'application	48
Formation d'une société en commandite	49
Certificat de société en commandite	50
Cumul	51
Raison sociale de la société en commandite	52
Bureau enregistré	53
Apport des commanditaires	54
Droits et obligations des commandités	55
Responsabilité des commanditaires	56
Droits des commanditaires	57
Part des profits	58
Opérations entre un commanditaire et la société	59
Rapports entre les commanditaires	60
Restitution de l'apport du commanditaire	61
Responsabilité du commanditaire envers la société en commandite	62
Responsabilité du commanditaire envers les créanciers	63
Admission de nouveaux commanditaires	64
Cession par un commanditaire	65
Dissolution de la société en commandite	66
Décès d'un commanditaire	67
Annulation du certificat	68
Modification du certificat	69
Ordonnance d'annulation ou de modification du certificat	70
Moment de l'annulation ou de la modification	71
Liquidation des comptes après la dissolution	72
Fausse déclaration dans le certificat	73
Responsabilité d'une personne croyant erronément être un commanditaire	74
Dettes judiciaires d'un commanditaire	75
Parties aux procédures	76

Authority to sign	77
Partnerships existing on December 1, 1982	78
Limited partnerships formed outside the Yukon	79

Procuration	77
Sociétés en commandite existant au 1 ^{er} décembre 1982	78
Sociétés en commandite formées à l'extérieur du Yukon	79

**PART 4
REGISTRATION**

Duty of general partnership to file declaration	80
Time for filing declaration	81
Declaration on change in firm	82
Allegations in declaration not controvertible	83
Failure to make declaration	84
Declaration of dissolution	85
Actions	86
Sole proprietorships	87
Names of firms or proprietorships	88
Firm index and individual index	89
Removal of registration	90
Offence and penalty	91
Rules of equity and common law	92
Regulations	93

**PARTIE 4
ENREGISTREMENT**

Obligation de déposer une déclaration	80
Délai de dépôt de la déclaration	81
Déclaration de changement	82
Allégations irréfutables	83
Défaut de faire une déclaration	84
Déclaration de dissolution	85
Actions	86
Entreprises à propriétaire unique	87
Noms des firmes ou des entreprises à propriétaire unique	88
Répertoire des firmes et répertoire des associés	89
Enregistrement radié	90
Infraction et peine	91
Règles d'équité et de common law	92
Règlements	93

Interpretation

1 In this Act,

“business” includes every trade, occupation, profession, service, or venture carried on with a view to profit; « *affaires* » or « *entreprise* »

“business name” means the name under which a business is carried on or is to be carried on and includes a firm name; « *dénomination sociale* »

“principal place of business” means the principal premises in the Yukon where the business is carried on or is to be carried on; « *établissement principal* »

“registrar” means the registrar of corporations appointed pursuant to the *Business Corporations Act*. « *registraire* » *S.Y. 1997, c.17, s.3; R.S., c.127, s.1.*

PART 1

PARTNERSHIPS GENERALLY

Nature of Partnership

Partnership defined

2(1) Partnership is the relation that subsists between persons carrying on a business in common with a view of profit.

(2) The relation between members of any company or association who constitute a body corporate under any law in force in the Yukon is not a partnership within the meaning of this Act. *R.S., c.127, s.2.*

Rules for determining existence of partnership

3 In determining whether a partnership does or does not exist, regard shall be had to the following rules

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« affaires » ou « entreprise » S’entendent également d’un commerce, d’une profession, d’un service ou d’une entreprise risquée ayant comme but de faire un profit. “*business*”

« dénomination sociale » La dénomination sous laquelle est ou doit être exploitée une entreprise, et y est assimilée une raison sociale. “*business name*”

« établissement principal » Le principal endroit au Yukon où est ou doit être exploitée une entreprise. “*principal place of business*”

« registraire » Le registraire des sociétés nommé en conformité avec la *Loi sur les sociétés par actions*. “*registrar*” *L.Y. 1997, ch. 17, art. 3; L.R., ch. 127, art. 1*

PARTIE 1

SOCIÉTÉS DE PERSONNES

Nature de la société de personnes

Définition

2(1) La société de personnes est le rapport qui existe entre des personnes qui exploitent une entreprise en commun en vue de réaliser un profit.

(2) Le rapport qui lie les membres d’une compagnie ou d’une association constituée en personne morale sous le régime de toute loi en vigueur au Yukon ne constitue pas une société de personnes au sens de la présente loi. *L.R., ch. 127, art. 2*

Caractéristiques d’une société de personnes

3 Pour établir si une société de personnes existe, il doit être tenu compte des règles suivantes :

(a) joint tenancy, tenancy in common, joint property, common property or part ownership does not of itself create a partnership as to anything so held or owned, whether the tenants or owners do or do not share any profits made by the use thereof;

(b) the sharing of gross returns does not of itself create a partnership, whether the persons sharing those returns have or have not a joint or common right or interest in any property from which or from the use of which the returns are derived;

(c) the receipt by a person of a share of the profits of a business is *prima facie* evidence that they are a partner in the business, but the receipt of such a share, or of a payment contingent on or varying with the profits of a business, does not of itself make the person a partner in the business, and in particular

(i) the receipt by a person of a debt or other liquidated amount by instalments or otherwise out of the accruing profits of a business does not of itself make that person a partner in the business or liable as such,

(ii) a contract for the remuneration of a servant or agent of a person engaged in a business by a share of the profits of the business does not of itself make the servant or agent a partner in the business or liable as such,

(iii) a person being the widow or widower, or child of a deceased partner, and receiving by way of an annuity, a portion of the profits made in the business in which the deceased person was a partner, is not only because of that receipt a partner in the business or liable as such,

(iv) the advance of money by way of a loan to a person engaged or about to engage in any business on a contract with that person that the lender shall receive a rate of interest varying with the profits, or shall receive a share of the profits arising from carrying on the business, does not of

a) la tenance ou la propriété, conjointe ou commune, ou la copropriété ne crée pas, par elle-même, une société en de personnes relativement à toute chose qui en est l'objet, que les tenants ou les propriétaires partagent ou non les profits tirés de son usage;

b) le partage des recettes brutes n'a pas pour effet de créer par lui-même une société de personnes, que les personnes qui les partagent aient ou non un droit ou un intérêt, conjoint ou commun, dans l'un quelconque des biens d'où proviennent ces recettes ou de l'usage duquel elles proviennent;

c) la réception par une personne d'une part des profits d'une entreprise constitue une preuve *prima facie* de sa qualité d'associé dans cette entreprise; toutefois, ne fait pas, par elle-même, de cette personne un associé dans cette entreprise et ne lui impose aucune responsabilité comme telle la réception d'une telle part ou d'un paiement dépendant des profits d'une entreprise ou variant suivant ces derniers, et, en particulier :

(i) la réception du paiement d'une créance ou d'une autre somme déterminée, notamment sous forme de versements, sur les profits que réalise une entreprise,

(ii) un contrat prévoyant la rémunération d'un employé ou du mandataire d'une personne qui exploite une entreprise par le versement d'une part des profits de cette entreprise,

(iii) la réception sous forme de rente, par le veuf, la veuve ou l'enfant d'un associé, d'une fraction des profits tirés d'une entreprise dans laquelle le défunt était associé,

(iv) le fait que des avances sous forme de prêt soient consenties à une personne qui exploite ou s'apprête à exploiter une entreprise dans le cadre d'un contrat passé avec cette personne et prévoyant que le prêteur touchera un taux d'intérêt variant en fonction des profits tirés de

itself make the lender a partner with the person or persons carrying on the business or liable as such, if the contract is in writing, and signed by or on behalf of all the parties thereto, and

(v) a person receiving by way of annuity or otherwise, a portion of the profits of a business in consideration of the sale by them of the goodwill of the business, is not only because of that receipt a partner in the business or liable as such. *R.S., c.127, s.3.*

Rights of lender or seller to a share of profits

4 If a borrower to whom money has been advanced by way of a loan on a contract mentioned in section 3, or any buyer of a goodwill in consideration of a share of the profits of the business, makes an assignment for the benefit of their creditors, enters into an arrangement to pay his creditors less than one hundred cents in the dollar, or dies insolvent, the lender is not entitled to recover anything in respect of the loan made to that person, and the seller of the goodwill is not entitled to recover anything in respect of the share of profits contracted for, until the claims of the other creditors of the borrower or buyer for valuable consideration in money or money's worth have been satisfied. *R.S., c.127, s.4.*

Meaning of "firm" and "firm name"

5 Persons who have entered into partnership with one another are for the purposes of this Act called collectively a firm, and the name under which their business is carried on is called the firm name. *R.S., c.127, s.5.*

l'entreprise, s'il s'agit d'un contrat écrit signé par toutes les parties au contrat ou pour leur compte,

(v) la réception par une personne, notamment sous forme de rente, d'une fraction des profits d'une entreprise en raison de la vente par elle de la clientèle de l'entreprise. *L.R., ch. 127, art. 3*

Créances des prêteurs ou vendeurs

4 Si un emprunteur à qui des fonds ont été avancés sous forme de prêt suivant un contrat mentionné à l'article 3 ou un acheteur de l'achalandage d'une entreprise moyennant une contrepartie consistant en une quote-part des bénéfices de l'entreprise effectue une cession au profit de ses créanciers, conclut un accord prévoyant que ses créanciers ne recevront pas l'intégralité de leur créance ou décède alors qu'il est insolvable, le prêteur ne peut rien recouvrer à l'égard de son prêt, et le vendeur de l'achalandage ne peut rien recouvrer à l'égard de la quote-part des bénéfices stipulée au contrat, tant que les créances des autres créanciers de l'emprunteur ou de l'acheteur comportant une contrepartie en valeur numéraire ou en valeur équivalente n'ont pas été réglées. *L.R., ch. 127, art. 4*

Signification des termes « firme » et « raison sociale »

5 Pour l'application de la présente loi, les associés dans une société de personnes sont appelés collectivement une firme, et la dénomination sous laquelle l'entreprise est exploitée s'appelle la raison sociale. *L.R., ch. 127, art. 5*

PART 2

PARTIE 2

PARTNERS AND THIRD PARTIES

ASSOCIÉS ET TIERS

**Relations of Partners to Persons Dealing with
Them**

**Rapports entre les associés et les personnes
qui traitent avec eux**

Power of partner to bind the firm

Associé liant la firme

6 Every partner is an agent of the firm and of the other partners for the purpose of the business of the partnership, and the acts of every partner who does any act for carrying on in the usual way, business of the kind carried on by the firm of which the partner is a member, bind the firm and the other partners, unless the partner so acting has in fact no authority to act for the firm in the particular matter, and the person with whom the partner is dealing either knows that the partner has no authority or does not know or believe the partner to be a partner. *R.S., c.127, s.6.*

6 Chaque associé est un mandataire de la firme et de ses coassociés aux fins de l'entreprise de la société de personnes. Les actes d'un associé qui accomplit un acte ordinaire dans le cadre de l'entreprise du genre de celle qu'exploite la firme dont il est membre lient celle-ci et ses coassociés, sauf si cet associé n'a, en fait, aucun pouvoir d'agir pour la firme dans le cas particulier en cause et que la personne avec laquelle il traite sait qu'il n'a aucun pouvoir, ne sait pas qu'il est un associé de la firme ou ne croit pas qu'il le soit. *L.R., ch. 127, art. 6*

Partners bound by act on behalf of firm

Acte liant la firme

7(1) An act or instrument relating to the business of the firm and done or executed in the firm's name, or in any other manner showing an intention to bind the firm, by any authorized person, whether a partner or not, is binding on the firm and all the partners.

7(1) Lie la firme et tous les associés un acte ou un instrument qui se rapporte aux affaires de la firme et qui est fait ou souscrit sous la raison sociale de la firme ou qui témoigne de toute autre manière de l'intention de lier la firme, par quiconque y est autorisé, qu'il s'agisse ou non d'un associé.

(2) This section does not affect any general rule of law relating to the execution of deeds, instruments, or documents affecting land or negotiable instruments. *R.S., c.127, s.7.*

(2) Le présent article ne porte pas atteinte aux règles générales de droit concernant la passation d'actes formalistes, d'instruments ou de documents relatifs à un bien-fonds ou des effets négociables. *L.R., ch. 127, art. 7*

Partner using credit of firm for private purposes

Engagement du crédit de la firme à des fins personnelles

8 If one partner pledges the credit of the firm for a purpose apparently not connected with the firm's ordinary course of business, the firm is not bound unless the partner is in fact specially authorized by the other partner or partners, but this section does not affect any personal liability incurred by an individual partner. *R.S., c.127, s.8.*

8 Si un associé engage le crédit de la firme pour un objet qui n'a manifestement aucun rapport avec le cours ordinaire des affaires de la firme, celle-ci n'est pas liée, à moins que l'associé ne soit, en fait, spécialement autorisé par ses coassociés. Toutefois, le présent article ne vise aucunement la responsabilité personnelle engagée à titre individuel. *L.R., ch. 127, art. 8*

Effect of notice that firm will not be bound

9 If it has been agreed between the partners that any restriction shall be placed on the power of any one or more of them to bind the firm, no act done in contravention of the agreement is binding on the firm with respect to persons having notice of the agreement. *R.S., c.127, s.9.*

Liability of partner for debts of the firm

10 Every partner in a firm is liable jointly with the other partners for all debts and obligations of the firm incurred while a partner, and after the partner's death their estate is also severally liable in the due course of administration, for those debts and obligations so far as they remain unsatisfied, but subject to the prior payment of the partner's separate debts. *R.S., c.127, s.10.*

Liability of firm for acts of partners

11 If, by any wrongful act or omission of any partner acting in the ordinary course of the business of the firm, or with the authority of the partner's co-partners, loss or injury is caused to any person not being a partner in the firm, or any penalty is incurred, the firm is liable to the same extent as the partner so acting or omitting to act. *R.S., c.127, s.11.*

Misapplication of money or property of firm

12 In the following cases, namely,

(a) when one partner acting within the scope of their apparent authority receives the money or property of a third person and misapplies it; and

(b) when a firm in the course of its business receives money or property of a third person, and the money or property so received is misapplied by one or more of the partners while it is in the custody of the firm,

Restrictions au pouvoir de lier la firme

9 S'il a été convenu entre les associés de restreindre pour l'un ou plusieurs d'entre eux le pouvoir de lier la firme, aucun acte accompli en violation de la convention ne lie la firme à l'égard des personnes ayant connaissance de cette convention. *L.R., ch. 127, art. 9*

Responsabilité des associés

10 Chacun des associés d'une firme répond conjointement avec ses coassociés de toutes les dettes et de tous les engagements de la firme contractés au moment où il est associé, et, après son décès, sa succession, dans le cours normal de son administration, en répond à titre individuel, dans la mesure où ils ne sont pas réglés, sous réserve toutefois du paiement préalable de ses propres dettes. *L.R., ch. 127, art. 10*

Responsabilité de la firme à l'égard des actes des associés

11 La firme est responsable, dans la même mesure que l'associé qui les a commis, des omissions ou des actes fautifs d'un associé agissant dans le cours ordinaire des affaires de la firme ou avec l'autorisation de ses coassociés par suite desquels une perte ou un préjudice est causé à une personne qui n'est pas associé de la firme ou une pénalité est encourue. *L.R., ch. 127, art. 11*

Affectation irrégulière de l'argent ou des biens d'un tiers

12 La firme est tenue de compenser la perte subie dans les cas suivants :

a) un associé agissant dans le cadre de son habilité apparente reçoit de l'argent ou des biens d'un tiers et en fait une affectation irrégulière;

b) un associé ou plusieurs d'entre eux font une affectation irrégulière de l'argent ou des biens que la firme a reçus d'un tiers dans le cours de ses affaires pendant qu'ils sont sous la garde de la firme. *L.R., ch. 127, art. 12*

the firm is liable to make good the loss.
R.S., c.127, s.12.

Liability for wrongs, joint and several

13 Every partner is jointly and severally liable with their co-partners for everything for which the firm becomes liable under either section 11 or 12 while the partner is a partner therein. *R.S., c.127, s.13.*

Improper employment of trust property for partnership purposes

14(1) If a partner, being a trustee, improperly employs trust property in the business or on the account of the partnership, no other partner is liable for the trust property to the persons beneficially interested therein.

(2) This section does not affect any liability incurred by any partner because of their having notice of a breach of trust.

(3) Nothing in this section prevents trust money from being followed and recovered from the firm if still in its possession or under its control. *R.S., c.127, s.14.*

Persons liable for “holding out”

15(1) Subject to subsection (2), everyone who by words spoken or written or by conduct represents themselves, or who knowingly suffers themselves being represented, as a partner in a particular firm, is liable as a partner to anyone who has on the faith of any such representation given credit to the firm, whether the representation has or has not been made or communicated to the person so giving credit by or with the knowledge of the apparent partner making the representation or suffering it to be made.

(2) If, after a partner’s death, the partnership business is continued in the old firm name, the continued use of that name or the deceased

Responsabilité des associés à l’égard des fautes de la firme

13 Chacun des associés est responsable conjointement avec ses coassociés ainsi qu’individuellement de tout ce dont la firme, pendant qu’il en fait partie, devient responsable au titre des articles 11 ou 12. *L.R., ch. 127, art. 13*

Emploi abusif de biens détenus en fiducie

14(1) Si un associé, qui est fiduciaire, emploie abusivement des biens détenus en fiducie dans les affaires ou pour le compte de la société de personnes, nul autre associé n’est responsable de ces biens envers la personne qui y a un intérêt à titre de bénéficiaire.

(2) Le présent article ne vise aucunement la responsabilité engagée par un associé du fait qu’il a connaissance d’un abus de confiance.

(3) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher la suite et le recouvrement des fonds en fiducie entre les mains de la firme, s’ils sont toujours en sa possession ou sous sa responsabilité. *L.R., ch. 127, art. 14*

Responsabilité du « prétendu associé »

15(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne est responsable au même titre qu’un associé envers quiconque a consenti un prêt à une firme sur la foi qu’elle était un associé, que cette assertion ait ou non été faite ou communiquée au prêteur par le prétendu associé lui-même ou au su de celui-ci, si cette personne soit par écrit ou verbalement, soit par sa conduite, se présente comme un associé dans une certaine firme ou permet sciemment qu’elle soit présentée comme tel.

(2) Si les affaires de la société de personnes sont poursuivies sous l’ancienne raison sociale après le décès d’un associé, le fait de continuer

partner's name as part thereof does not itself make the deceased partner's executors or administrators, estate or effects liable for any partnership debts contracted after the deceased partner's death. *R.S., c.127, s.15.*

Admissions and representations of partners

16 An admission or representation made by any partner concerning the partnership affairs, and in the ordinary course of its business, is evidence against the firm. *R.S., c.127, s.16.*

Notice to acting partner to be notice to firm

17 Notice to any partner who habitually acts in the partnership business of any matter relating to partnership affairs operates as notice to the firm, except in the case of a fraud on the firm committed by or with the consent of that partner. *R.S., c.127, s.17.*

Liability of incoming and outgoing partners

18(1) A person who is admitted as a partner into an existing firm does not thereby become liable to the creditors of the firm for anything done before the person became a partner.

(2) A partner who retires from a firm does not thereby cease to be liable for partnership debts or obligations incurred before the partner's retirement.

(3) A retiring partner may be discharged from any existing liabilities by an agreement to that effect between the retiring partner and the members of the firm as newly constituted and the creditors, and this agreement may be either expressed or inferred as a fact from the course of dealing between the creditors and the firm as newly constituted. *R.S., c.127, s.18.*

d'utiliser cette raison sociale ou le nom de l'associé décédé en tant que partie de celle-ci n'engage pas en soi les exécuteurs testamentaires, les administrateurs successoraux, la succession ou les effets de l'associé décédé à l'égard des dettes de la société contractées après son décès. *L.R., ch. 127, art. 15*

Aveux et assertions d'un associé

16 L'aveu ou l'assertion que fait un associé au sujet des affaires de la société de personnes dans le cours ordinaire de son entreprise constitue une preuve opposable à la firme. *L.R., ch. 127, art. 16*

Avis donné à un associé réputé donné à la firme

17 L'avis donné à un associé qui participe habituellement aux affaires de sa société de personnes et portant sur une question touchant celles-ci vaut avis donné à la firme, sauf en cas de fraude commise contre la firme par cet associé ou avec son consentement. *L.R., ch. 127, art. 17*

Responsabilité d'un nouvel associé ou d'un associé sortant

18(1) Le nouvel associé dans une firme existante ne devient pas de ce fait responsable envers les créanciers de la firme de ce qui a été fait avant qu'elle ne se joigne à la société de personnes.

(2) L'associé qui se retire d'une firme ne cesse pas de ce fait d'être responsable des dettes et des engagements contractés avant son départ.

(3) L'associé qui se retire peut être déchargé de toutes responsabilités existantes par une convention conclue à cet effet entre lui, les membres de la firme nouvellement constituée et les créanciers. Cette convention peut être expresse ou ressortir des rapports entre les créanciers et la firme nouvellement constituée. *L.R., ch. 127, art. 18*

Revocation of continuing guarantee by change in firm

19 A continuing guarantee given either to a firm or to a third person in respect of the transactions of a firm is, in the absence of agreement to the contrary, revoked as to future transactions by any change in the constitution of the firm to which, or of the firm in respect of the transactions of which, the guarantee was given. *R.S., c.127, s.19.*

Relations Between Partners

Variation by consent of terms of partnership

20 The mutual rights and duties of partners, whether determined by agreement or defined by this Part, may be varied by the consent of all the partners, and that consent may be either express or inferred from a course of dealing. *R.S., c.127, s.20.*

Duties of partners to each other

21(1) A partner shall act with the utmost fairness and good faith towards the other members of the firm in the business of the firm.

(2) The duties imposed by this section are in addition to, and not in derogation of, any enactment or rule of law or equity relating to the duties or liabilities of partners. *R.S., c.127, s.21.*

Partnership property

22(1) Subject to subsection (2), all property, rights and interests in property originally brought into the partnership stock or acquired, whether by purchase or otherwise, on account of the firm, or for the purposes and in the course of the partnership business, are called in this Act partnership property, and must be held and applied by the partners exclusively for the purposes of the partnership and in accordance with the partnership agreement.

Révocation de la garantie permanente consentie à une firme

19 La garantie permanente consentie soit à une firme, soit à un tiers, pour les opérations d'une firme est, sauf convention contraire, révoquée relativement aux opérations futures par toute modification de la composition de la firme à laquelle la garantie a été consentie ou pour les opérations de laquelle elle a été consentie. *L.R., ch. 127, art. 19*

Rapports des associés entre eux

Modification des droits et obligations réciproques des associés

20 Les droits et obligations réciproques des associés, établis par convention ou définis par la présente partie, peuvent être modifiés du consentement unanime des associés. Ce consentement peut être exprès ou ressortir des rapports d'affaires des associés. *L.R., ch. 127, art. 20*

Obligations réciproques des associés

21(1) Dans les affaires de la firme, l'associé agit en toute honnêteté et bonne foi envers les autres associés.

(2) Les obligations imposées par le présent article s'ajoutent et ne dérogent pas à tout autre texte législatif ou à toute règle de droit ou d'équité relative aux obligations ou aux responsabilités des associés. *L.R., ch. 127, art. 21*

Biens des associés

22(1) Sous réserve du paragraphe (2), tous les biens ainsi que les droits et les intérêts formant initialement le capital de la société de personnes ou acquis, par achat ou autrement, pour le compte de la firme, ou aux fins et dans le cours des affaires de la société, sont appelés biens de la société de personnes dans la présente loi et ne peuvent être détenus et utilisés par les associés que pour les objets de la société de personnes et conformément à la convention d'association.

(2) The legal estate or interest in any land that belongs to the partnership shall devolve according to the nature and tenure thereof and the general rules of law thereto applicable, but in trust, so far as necessary, for the persons beneficially interested in the land under this section.

(3) If co-owners of an estate or interest in any land, not being itself partnership property, are partners as to profits made by the use of that land or estate and purchase other land or estate out of the profits to be used in the same manner, the land or estate so purchased belongs to them in the absence of an agreement to the contrary, not as partners, but as co-owners, for the same respective estates and interests as are held by them in the land or estate first mentioned at the date of the purchase. *R.S., c.127, s.22.*

Property bought with partnership money

23 Unless the contrary intention appears, property bought with money belonging to the firm is deemed to have been bought on account of the firm. *R.S., c.127, s.23.*

Land held as partnership property to be treated as personal estate

24 When land or any interest therein has become partnership property, it shall, unless the contrary intention appears, be treated as between the partners, including the representatives of a deceased partner, as personal or movable and not real estate. *R.S., c.127, s.24.*

Procedure against property for a partner's separate judgment debt

25(1) A writ of execution shall not issue against any partnership property except on a judgment against the firm.

(2) Le domaine ou l'intérêt foncier reconnu en common law appartenant à la société de personnes est dévolu selon sa nature et sa tenure ainsi que selon les règles générales de droit qui s'y appliquent. Toutefois, il est détenu en fiducie, si nécessaire, pour le compte des personnes qui y ont, en vertu du présent article, un intérêt bénéficiaire.

(3) Si les copropriétaires d'un domaine ou d'un intérêt foncier, qui n'est pas un bien de la société de personnes, sont associés relativement aux profits tirés de l'usage de ce bien-fonds ou de ce domaine et qu'ils achètent au moyen de ces profits quelque autre bien-fonds ou domaine destiné au même usage, le bien-fonds ou le domaine ainsi acheté leur appartient, à défaut de convention contraire, non en tant qu'associés, mais en tant que copropriétaires y ayant respectivement les mêmes droits et intérêts que ceux qu'ils détiennent dans le bien-fonds ou le domaine mentionné en premier lieu à la date de l'achat. *L.R., ch. 127, art. 22*

Biens achetés avec les fonds de la firme

23 Sauf intention contraire, les biens achetés avec des fonds de la firme sont réputés avoir été achetés pour son compte. *L.R., ch. 127, art. 23*

Bien-fonds de la société de personnes considéré comme un bien personnel

24 Le bien-fonds ou tout intérêt dans celui-ci qui est devenu un bien de la société de personnes est, sauf intention contraire, considéré entre les associés, y compris les représentants d'un associé décédé, comme un bien personnel ou meuble et non comme un bien réel. *L.R., ch. 127, art. 24*

Créance judiciaire distincte d'un associé

25(1) Un bref d'exécution concernant un bien de la société de personnes ne peut être délivré que pour l'exécution d'un jugement rendu contre la firme.

(2) The Supreme Court may, on application by summons by any judgment creditor of a partner, make an order charging that partner's interest in the partnership property and profits, with payment of the amount of the judgment debt and interest thereon, and may by the same or a subsequent order, appoint a receiver of that partner's share of profits, whether already declared or accruing, and of any other money that may be coming to that partner in respect of the partnership, and direct all accounts and inquiries, and give all other orders and directions that might have been directed or given if the charge had been made in favour of the judgment creditor by the partner, or that the circumstances of the case may require.

(3) The other partner or partners are at liberty at any time to redeem the interest charged, or if a sale is directed, to purchase the interest. *R.S., c.127, s.25.*

Rules as to interests and duties of partners subject to special agreement

26 The interests of partners in the partnership property and their rights and duties in relation to the partnership shall be determined, subject to any agreement express or implied between the partners, by the following rules

(a) all the partners are entitled to share equally in the capital and profits of the business, and must contribute equally towards the losses, whether of capital or otherwise, sustained by the firm;

(b) the firm is bound to indemnify every partner in respect of payments made and personal liabilities incurred by the partner

(i) in the ordinary and proper conduct of the business of the firm, or

(ii) in or about anything necessarily done for the preservation of the business or property of the firm;

(2) Sur demande par voie d'assignation par le créancier judiciaire d'un associé, la Cour suprême peut rendre une ordonnance grevant l'intérêt de cet associé dans les biens et profits de la société de personnes d'une charge pour le paiement du montant de la créance judiciaire majorée d'intérêts et peut, par cette ordonnance ou une ordonnance ultérieure, nommer un séquestre de toute somme qui peut être due à cet associé en ce qui concerne la société de personnes, notamment de sa part de bénéfices, déclarée ou à échoir, ordonner de procéder à des redditions de comptes et enquêtes et rendre toutes autres ordonnances et donner les directives qui auraient pu être rendues ou données, selon le cas, si la charge avait été constituée par l'associé en faveur du créancier judiciaire ou que dictent les circonstances de l'affaire.

(3) Le ou les coassociés de cet associé sont à tout moment libres de racheter l'intérêt grevé ou, si une vente est ordonnée, de l'acheter. *L.R., ch. 127, art. 25*

Règles relatives aux intérêts, droits et obligations des associés

26 Les intérêts des associés dans les biens de la société de personnes et leurs droits et obligations relativement à celle-ci sont déterminés, sous réserve de toute convention expresse ou tacite entre les associés, selon les règles suivantes :

a) tous les associés ont droit à une part égale du capital social et des profits de l'entreprise et doivent partager, à parts égales, les pertes de capital ou autres subies par la firme;

b) la firme est tenue d'indemniser tout associé des paiements qu'il fait et des obligations personnelles qu'il assume :

(i) soit au cours de la gestion ordinaire et normale des affaires de la firme,

(ii) soit dans le cadre de tout ce qui est nécessairement fait pour protéger les affaires et les biens de la firme;

(c) a partner making, for the purpose of the partnership, any actual payment or advance beyond the amount of capital that the partner has agreed to subscribe, is entitled to interest from the date of the payment or advance;

(d) a partner is not entitled, before the determination of profits, to interest on the capital subscribed by the partner;

(e) every partner may take part in the management of the partnership business;

(f) no partner is entitled to remuneration for acting in the partnership business;

(g) no person may be introduced as a partner without the consent of all existing partners;

(h) any difference arising as to ordinary matters connected with the partnership business may be decided by a majority of the partners, but no change may be made in the nature of the partnership business without the consent of all existing partners;

(i) the partnership books are to be kept at the place of business of the partnership, or the principal place, if there is more than one, and every partner may, when they think fit, have access to and inspect and copy any of them. *R.S., c.127, s.26.*

Expulsion of partner

27 No majority of the partners can expel any partner unless a power to do so has been conferred by express agreement between the partners and the power is exercised in good faith. *R.S., c.127, s.27.*

Retirement from partnership

28 When no fixed term has been agreed on for the duration of the partnership or when a partnership is continued after a fixed term has expired, any partner may determine the partnership at any time on giving notice of their

c) un associé qui effectue, aux fins de la société de personnes, un paiement ou une avance réel excédant le montant du capital qu'il s'est engagé à souscrire a droit à l'intérêt à compter de la date du paiement ou de l'avance;

d) un associé n'a pas droit, avant la détermination des profits, à l'intérêt sur le capital qu'il a souscrit;

e) chaque associé peut participer à la gestion des affaires de la société de personnes;

f) aucun associé n'a droit à une rémunération pour sa participation aux affaires de la société de personnes;

g) nul ne peut devenir associé sans le consentement de tous les associés actuels;

h) tout différend surgissant à propos des affaires ordinaires liées aux activités de la société de personnes peut être tranché à la majorité des associés, mais aucune modification ne peut être apportée à la nature de l'entreprise de la société sans le consentement de tous les associés actuels;

i) les livres de la société de personnes doivent être tenus à l'établissement de la société, ou à son principal établissement, et tout associé peut, lorsqu'il le juge à propos, consulter et examiner l'un de ces livres et en tirer copie. *L.R., ch. 127, art. 26*

Exclusion d'associés

27 Aucune majorité des associés ne peut exclure un associé à moins que le pouvoir de le faire n'ait été prévu par une convention expresse intervenue entre les associés et qu'il est exercé de bonne foi. *L.R., ch. 127, art. 27*

Retrait d'un associé

28 Quand n'existe pas de convention fixant la durée de la société de personnes ou que cette dernière est prorogée après l'expiration du terme fixé, un associé peut mettre fin, à tout moment, à la société en notifiant son intention de le faire

intention to do so to all the other partners, and if the partnership has originally been constituted by deed, a notice in writing, signed by the partner giving it, is sufficient for this purpose. *R.S., c.127, s.28.*

Continuance of partnership for a term

29(1) If a partnership entered into for a fixed term is continued after the term has expired and without any express new agreement, the rights and duties of the partners remain the same as they were at the expiration of the term so far as is consistent with the incidents of a partnership at will.

(2) A continuance of the business by the partners or those of them that habitually acted therein during the term, without any settlement or liquidation of the partnership affairs, is presumed to be a continuance of the partnership. *R.S., c.127, s.29.*

Duty of disclosure

30 Partners are bound to render true accounts and full information of all things affecting the partnership to any partner or legal representatives of a partner. *R.S., c.127, s.30.*

Accountability of partners for private profits

31(1) Every partner is bound to account to the firm for any benefit derived by the partner without the consent of the other partners from any transaction concerning the partnership, or from any use by the partner of the partnership property, name, or business connection.

(2) This section applies also to transactions undertaken after a partnership has been dissolved by the death of a partner and before the affairs thereof have been completely wound up, either by any surviving partner or by the

à tous les coassociés, et un avis écrit signé par l'associé qui le donne suffit pour mettre fin à une société constituée primitivement par un acte formaliste. *L.R., ch. 127, art. 28*

Prorogation d'une société de personnes à terme fixe

29(1) Si une société de personnes formée pour un terme fixe est prorogée après l'expiration du terme sans qu'intervienne une nouvelle convention expresse, les droits et obligations des associés demeurent ceux qu'ils étaient à l'expiration du terme dans la mesure où ils sont compatibles avec les conditions inhérentes à une société de personnes à discrétion.

(2) La prorogation de l'entreprise par les associés ou ceux d'entre eux qui y participaient habituellement pendant sa durée, sans règlement ni liquidation des affaires de la société de personnes, fait présumer celle de la société de personnes. *L.R., ch. 127, art. 29*

Devoir de divulgation

30 Les associés sont tenus de rendre des comptes exacts et de donner des renseignements complets à tout associé ou à ses représentants juridiques relativement à toutes les affaires qui touchent la société de personnes. *L.R., ch. 127, art. 30*

Reddition de comptes pour avantages personnels

31(1) Chaque associé doit rendre compte à la firme de tout avantage qu'il a tiré, sans le consentement de ses coassociés, de quelque opération intéressant la société de personnes ou de quelque usage qu'il a fait des biens, de la raison sociale ou des relations d'affaires de celle-ci.

(2) Le présent article s'applique également aux opérations entreprises après la dissolution de la société de personnes résultant du décès d'un associé et avant que les affaires de celle-ci n'aient été entièrement liquidées par un associé

representatives of the deceased partner.
R.S., c.127, s.31.

Partner competing with firm

32 When a partner, without the consent of the other partners, carries on any business of the same nature as and competing with that of the firm, the partner is bound to account for and pay over to the firm all profits made by the partner in that business. *R.S., c.127, s.32.*

Rights of assignee to share in partnership

33(1) An assignment by any partner of their share in the partnership, either absolute or by way of mortgage, encumbrance, or redeemable charge, does not, as against the other partners, entitle the assignee, during the continuance of the partnership, to interfere in the management or administration of the partnership business or affairs, to require any accounts of the partnership transactions or to inspect the partnership books, but entitles the assignee only to receive the share of profits to which the assigning partner would otherwise be entitled, and the assignee is bound to accept the account of profits agreed to by the partners.

(2) When a partnership is dissolved, whether as respects all the partners or as respects the assigning partner, the assignee is entitled to receive the share of the partnership assets to which the assigning partner is entitled as between that partner and the other partners and, for the purpose of determining that share, to an account as from the date of the dissolution.

(3) The assignee may enforce their rights under subsection (2) against the assigning partner, the other partners or both.
R.S., c.127, s.33.

survivant ou par les représentants de l'associé décédé. *L.R., ch. 127, art. 31*

Concurrence par un associé

32 L'associé qui, sans le consentement de ses coassociés, exploite une entreprise qui est de même nature que celle de la firme et qui entre en concurrence avec elle est tenu de rendre compte à la firme de tous les profits qu'il a tirés de cette entreprise et de les lui verser. *L.R., ch. 127, art. 32*

Droits du cessionnaire

33(1) La cession absolue ou sous la forme d'une hypothèque, d'un grèvement ou d'une charge qui peut être purgée par un associé de sa part dans la société de personnes confère au cessionnaire le droit de toucher la part de profits à laquelle le cédant aurait droit. Toutefois, le cessionnaire ne peut pas, pendant la vie de la société de personnes, intervenir dans la gestion ou l'administration de ses affaires, exiger des comptes sur ses opérations ou examiner ses livres, et il est tenu d'accepter le compte des profits approuvé par les associés.

(2) En cas de dissolution de la société de personnes, le cessionnaire a droit, en ce qui concerne tous les associés ou l'associé cédant, à la part de l'actif de la société à laquelle l'associé cédant a droit au même titre que ses coassociés. Pour déterminer cette part, il a droit à un compte rendu de ce qui a été fait à partir de la date de la dissolution.

(3) Le cessionnaire peut faire exécuter les droits que lui reconnaît le paragraphe (2) par l'associé cédant, les autres associés ou les deux.
L.R., ch. 127, art. 33

Dissolution of Partnership and Its Consequences

La dissolution des sociétés de personnes et ses conséquences

Dissolution by expiration or notice

34 Subject to any agreement between the partners, a partnership is dissolved,

(a) when it was entered into for a fixed term, by the expiration of that term;

(b) when it was entered into for a single adventure or undertaking, by the termination of that adventure or undertaking; and

(c) when it was entered into for an undefined time, by any partner giving notice to the other or others of the partner's intention to dissolve the partnership, and in that case the partnership is dissolved as of the date mentioned in the notice as the date of dissolution or, if no date is so mentioned, as of the date of the communication of the notice. *R.S., c.127, s.34.*

Dissolution by death, assignment in trust, or charge for debts

35(1) On the death, bankruptcy, or dissolution of a partner,

(a) a partnership of two partners is dissolved; and

(b) subject to agreement among the partners, a partnership of more than two partners is dissolved as between the bankrupt, dead, or dissolved partner and the other partners.

(2) If the share in the partnership property of a partner is charged under section 25 for the separate debt of the partner, the other partners may, by notice in writing to the partner whose share is charged,

(a) dissolve the partnership; or

(b) when there are three or more partners, dissolve the partnership as between the

Dissolution par expiration du terme

34 Sous réserve de toute convention entre les associés, la société de personnes est dissoute :

a) par l'expiration du terme, si elle a été formée pour un terme fixe;

b) par la réalisation de la seule fin ou de la seule entreprise pour laquelle elle a été formée;

c) quand elle a été formée pour une période indéterminée, par la notification, faite par un associé à son ou à ses coassociés, de son intention de dissoudre la société; dans ce cas, la société de personnes est dissoute à compter de la date mentionnée dans l'avis comme date de dissolution ou, faute d'une telle mention, à compter de la date de la communication de l'avis. *L.R., ch. 127, art. 34*

Dissolution par décès, cession en fiducie ou charge

35(1) Au décès, à la faillite ou à la dissolution d'un associé :

a) la société de personnes formée de deux coassociés est dissoute;

b) sous réserve d'une convention entre les associés, une société formée de plus de deux associés est dissoute en ce qui concerne l'associé failli, décédé ou dissous et les autres associés.

(2) Si la part d'un associé dans les biens de la société de personnes est grevée d'une charge en vertu de l'article 25 relativement à une dette distincte de l'associé, les autres associés peuvent, par avis écrit à l'associé dont la part est grevée :

a) dissoudre la société;

b) s'il y a trois associés ou plus, dissoudre la société en ce qui concerne l'associé dont la

partner whose share is charged and the other partners.

(3) A notice under subsection (2) takes effect at the time specified in the notice or immediately if no time is specified. *R.S., c.127, s.35.*

Dissolution by illegality of partnership

36 A partnership is, in every case, dissolved by the happening of any event that makes it unlawful for the business of the firm to be carried on or for the members of the firm to carry it on in partnership. *R.S., c.127, s.36.*

Dissolution by the court

37(1) On application by a partner, the Supreme Court may decree a dissolution of the partnership in any of the following cases

(a) when a partner is shown to the satisfaction of the Supreme Court to be incapable, because of mental infirmity, of discharging their duties as a partner, in which case the application may be made as well on behalf of that partner by the partner's guardian or next friend or person having title to intervene as by any other partner;

(b) when a partner, other than the partner suing, becomes in any other way permanently incapable of performing their part of the partnership contract;

(c) when a partner, other than the partner suing, has been guilty of conduct that, in the opinion of the Supreme Court, considering the nature of the business, is calculated to affect prejudicially the carrying on of the business;

(d) when a partner, other than the partner suing, wilfully or persistently commits a breach of the partnership agreement or otherwise so conducts themselves in matters relating to the partnership business that it is not reasonably practicable for the other

part est grevée et les autres associés.

(3) L'avis donné en vertu du paragraphe (2) devient exécutoire à la date indiquée dans l'avis ou immédiatement si aucune date n'est indiquée. *L.R., ch. 127, art. 35*

Entreprise devenue illégale

36 La société de personnes est dissoute dans tous les cas par la survenance d'un événement qui rend illégale l'exploitation de l'entreprise par la firme ou son exploitation dans le cadre d'une société de personnes par les membres de la firme. *L.R., ch. 127, art. 36*

Dissolution judiciaire

37(1) À la demande d'un associé, la Cour suprême peut prononcer la dissolution de la société de personnes dans les cas suivants :

a) quand il lui est prouvé qu'un associé est incapable, à cause d'une infirmité mentale, de remplir ses obligations en tant qu'associé, auquel cas la demande peut être présentée pour le compte de l'associé par son curateur, son plus proche ami ou une personne ayant qualité pour intervenir, de même que par tout autre associé;

b) quand un associé, autre que l'auteur de la demande, devient de quelque autre manière incapable de façon permanente d'exécuter sa part du contrat d'association;

c) quand un associé, autre que l'auteur de la demande, s'est rendu coupable d'une conduite qui, selon elle et compte tenu de la nature de l'entreprise, est susceptible de causer préjudice à l'exploitation de l'entreprise;

d) quand un associé, autre que l'auteur de la demande, viole volontairement ou avec persistance la convention d'association ou se conduit, en ce qui concerne les affaires de la société, de façon telle qu'il est pratiquement impossible pour son ou ses coassociés d'exploiter l'entreprise avec lui dans le cadre

partner or partners to carry on the business in partnership with the partner;

(e) when the business of the partnership can only be carried on at a loss;

(f) whenever in any case circumstances have arisen that, in the opinion of the Supreme Court, render it just and equitable that the partnership be dissolved.

(2) If there are three or more partners, the partnership may be dissolved or may be dissolved as between the partner whose condition or conduct gave rise to the application and the remaining partners. *R.S., c.127, s.37.*

Rights of persons dealing with firm against apparent members of firm

38(1) When a person deals with a firm after a change in its constitution, the person is entitled to treat all apparent members of the old firm as still being members of the firm until notice of the change has been given to that person.

(2) An advertisement in the *Yukon Gazette* as to a firm's dissolution or a change in its constitution is notice as to persons who had no dealings with the firm before the date of dissolution or change so advertised.

(3) The estate of a partner who dies or who assigns for the benefit of their creditors, or of a partner who, not having been known to the person dealing with the firm to be a partner, retires from the firm, is not liable for partnership debts contracted after the date of the death, assignment, or retirement respectively. *R.S., c.127, s.38.*

Rights of partner to give notice of dissolution

39 On the dissolution of a partnership or retirement of a partner any partner, may publicly give notice of the dissolution or

d'une société de personnes;

e) quand l'entreprise de la société ne peut être exploitée qu'à perte;

f) chaque fois que surviennent des circonstances qui, selon elle, font qu'il est juste et équitable de la dissoudre.

(2) S'il y a trois associés ou plus, la société de personnes peut être dissoute ou dissoute en ce qui concerne l'associé dont l'état ou la conduite a donné lieu à la demande et les autres associés. *L.R., ch. 127, art. 37*

Membre apparent de la firme

38(1) La personne qui traite avec une firme, après un changement de la composition de celle-ci, a le droit, tant qu'elle n'est pas mise au courant du changement, de considérer comme demeurant membres de la firme tous ceux qui apparemment étaient membres de l'ancienne firme.

(2) Toute annonce de dissolution d'une firme ou de changement de sa composition publiée dans la *Gazette du Yukon* tient lieu d'avis pour les personnes qui n'avaient pas de rapports avec la firme avant la date de la dissolution ou du changement.

(3) Ne répond pas des dettes de la société de personnes contractées après le décès, la cession ou la retraite respectivement, la succession de l'associé qui décède ou fait une cession au profit de ses créanciers, ou se retire de la firme, n'ayant pas été connu comme associé par la personne qui a des rapports d'affaires avec elle. *L.R., ch. 127, art. 38*

Droits des associés de notifier de la dissolution

39 Tout associé peut faire notification publiquement de la dissolution de la société de personnes ou de la retraite d'un associé et

retirement, and may require the other partner or partners to concur for that purpose in all necessary or proper acts, if any, which cannot be done without their concurrence. *R.S., c.127, s.39.*

Continuing authority of partners for purposes of winding up

40(1) Subject to subsection (2), after the dissolution of a partnership, the authority of each partner to bind the firm and the other rights and obligations of the partners continue, despite the dissolution, so far as may be necessary to wind up the affairs of the partnership and to complete transactions begun but unfinished at the time of the dissolution, but not otherwise.

(2) The firm is in no case bound by the acts of a partner who has become insolvent but this subsection does not affect the liability of any person who has after the insolvency represented themselves or knowingly suffered being represented as a partner of the insolvent. *R.S., c.127, s.40.*

Rights of partners as to application of partnership property

41 On the dissolution of a partnership, every partner is entitled, as against the other partners in the firm and all persons claiming through them in respect of their interests as partners, to have the property of the partnership applied in payment of the debts and liabilities of the firm and to have the surplus assets after that payment applied in payment of what may be due to the partners respectively after deducting what may be due by them as partners to the firm, and for that purpose any partner or their representatives may, on the termination of the partnership, apply to the Supreme Court to wind up the business and affairs of the firm. *R.S., c.127, s.41.*

demander à son ou à ses coassociés d'approuver à cette fin tous les actes nécessaires ou opportuns, s'il en est, qui ne peuvent être faits sans l'approbation du ou des coassociés. *L.R., ch. 127, art. 39*

Pouvoir des associés de lier la firme après la liquidation

40(1) Sous réserve du paragraphe (2), le pouvoir qu'a chaque associé de lier la firme ainsi que les autres droits et obligations des associés subsistent après la dissolution de la société de personnes, dans la mesure seulement où leur maintien est nécessaire pour liquider les affaires de la société et compléter les opérations en cours au moment de la dissolution.

(2) La firme n'est en aucun cas liée par les actes d'un associé devenu insolvable. Toutefois, le présent paragraphe ne diminue en rien la responsabilité d'une personne qui, après la déclaration d'insolvabilité, s'est présentée ou a accepté qu'on la présente comme un associé de la personne devenue insolvable. *L.R., ch. 127, art. 40*

Droits des associés dans les biens de la société

41 À la dissolution de la société de personnes, chacun des associés a, vis-à-vis de ses coassociés et de tous leurs ayants droit au titre de leurs intérêts en tant qu'associés, le droit de faire affecter les biens de la société au paiement des dettes et obligations de la firme et le solde de l'actif après un tel paiement à ce qui peut être dû à chacun des associés, après déduction de ce que ceux-ci peuvent devoir à la firme. À cette fin, tout associé ou ses représentants peuvent, lorsque la société prend fin, demander à la Cour suprême de liquider l'entreprise et les affaires de la firme. *L.R., ch. 127, art. 41*

Repayment of premium when partnership prematurely dissolved

42 If one partner has paid a premium to another on entering into a partnership for a fixed term and the partnership is dissolved before the expiration of that term otherwise than by the death of a partner, the Supreme Court may order the repayment of the premium, or of any part thereof as it thinks just, having regard to the terms of the partnership contract and to the length of time during which the partnership has continued, unless

(a) the dissolution is, in the judgment of the Supreme Court, wholly or chiefly due to the misconduct of the partner who paid the premium; or

(b) the partnership has been dissolved by an agreement containing no provision for a return of any part of the premium. *R.S., c.127, s.42.*

Rights when partnership dissolved for fraud or misrepresentation

43 If a partnership contract is rescinded on the ground of fraud or misrepresentation by one of the parties thereto, the party entitled to rescind is, without prejudice to any other right, entitled

(a) to a lien on, or right of retention of, the surplus of the partnership assets after satisfying the partnership liabilities, for any sum of money paid by the partner for the purchase of a share in the partnership and for any capital contributed by the partner;

(b) to stand in the place of the creditors of the firm for any payments made by the partner in respect of the partnership liabilities; and

(c) to be indemnified by the person guilty of the fraud or making the representation, against all the debts and liabilities of the firm. *R.S., c.127, s.43.*

Remboursement de la prime

42 Si en devenant associé pour un terme fixe un associé a versé une prime à un autre et que celle-ci est dissoute avant l'expiration du terme autrement que par le décès d'un associé, la Cour suprême peut ordonner le remboursement de la prime, ou de la fraction de celle-ci qu'elle estime juste, en tenant compte des clauses du contrat d'association et de la durée d'existence de la société, sauf dans les cas suivants :

a) la dissolution est, selon elle, entièrement ou surtout causée par la mauvaise conduite de l'associé qui a versé la prime;

b) la société a été dissoute par une convention qui ne renferme aucune disposition prévoyant le remboursement de tout ou partie de la prime. *L.R., ch. 127, art. 42*

Dissolution en raison de fraude ou d'assertion inexacte

43 Si le contrat d'association est résilié en raison d'une fraude ou d'une assertion inexacte de l'une des parties contractantes, celle qui a le droit de le résilier a, sans préjudice de tout autre droit :

a) le droit à un privilège ou droit de rétention sur le solde de l'actif social restant après acquittement des obligations de la société de personnes, pour toute somme qu'elle a versée au titre de l'achat d'une part dans la société et de tout apport qu'elle a fait au capital;

b) un droit de priorité sur les créanciers de la firme pour tous paiements effectués par elle à l'égard des obligations de la société de personnes;

c) le droit de se faire indemniser de toutes les dettes et obligations de la firme par la personne coupable de la fraude ou de l'assertion inexacte. *L.R., ch. 127, art. 43*

Rights of outgoing partner to share in profits made after dissolution

44(1) Subject to subsection (2), if any member of a firm has died or otherwise ceased to be a partner and the surviving or continuing partners carry on the business of the firm with its capital or assets without any final settlement of accounts as between the firm and the outgoing partner or their estate, then, in the absence of any agreement to the contrary, the outgoing partner or their estate is entitled, at the option of the outgoing partner or their representatives, to any share of the profits made since the dissolution as the Supreme Court may find to be attributable to the use of the outgoing partner's share of the partnership assets, or to interest at a fair rate on the amount of their share of the partnership assets.

(2) If by the partnership contract an option is given to surviving or continuing partners to purchase the interest of a deceased or outgoing partner and that option is duly exercised, the estate of the deceased partner, or the outgoing partner or their estate as the case may be, is not entitled to any further or other share of profits, but when any partner assuming to act in the exercise of the option does not in all material respects comply with the terms thereof, they are liable to account under this section. *R.S., c.127, s.44.*

Retiring or deceased partner's share to be a debt

45 Subject to any agreement between the partners, the amount due from surviving or continuing partners to an outgoing partner or the representatives of a deceased partner in respect of the outgoing or deceased partner's share is a debt accruing at the date of the dissolution or death. *R.S., c.127, s.45.*

Rules for distribution of assets on final settlement of accounts

46 In settling accounts between the partners after a dissolution of partnership, the following rules shall, subject to any agreement, be observed

Droit à la part des profits de l'associé sortant ou décédé

44(1) Sous réserve du paragraphe (2), si un membre d'une firme est décédé ou cesse de quelque autre façon d'être un associé et si les associés survivants ou restants exploitent l'entreprise de la firme avec le capital ou l'actif de celle-ci sans qu'aucune liquidation finale des comptes ne soit intervenue entre la société de personnes et la succession de l'associé décédé, l'associé sortant ou sa succession ont droit, sauf convention contraire, selon que lui-même ou ses représentants l'estiment indiqué, soit à une part des profits réalisés depuis la dissolution qui, selon la Cour suprême, découle de l'utilisation de sa part de l'actif social, soit à des intérêts à un taux raisonnable sur le montant de sa part de l'actif social.

(2) Si le contrat d'association laisse aux associés survivants ou restants la faculté d'acheter l'intérêt d'un associé décédé ou sortant et que cette faculté est dûment exercée, la succession de l'associé décédé, l'associé sortant ou sa succession, le cas échéant, ne peuvent bénéficier d'aucune part des profits. Toutefois, l'associé prétendant agir dans le cadre de cette faculté qui ne se conforme pas à tous égards essentiels aux conditions y afférentes est passible de reddition de comptes en vertu du présent article. *L.R., ch. 127, art. 44*

Part d'un associé sortant ou décédé

45 Sous réserve d'une convention entre les associés, est exigible à la date de la dissolution ou du décès la somme due par les associés survivants ou restants à un associé sortant ou aux représentants d'un associé décédé au titre de la part de l'associé sortant ou décédé. *L.R., ch. 127, art. 45*

Règles de distribution lors de la liquidation

46 Pour la liquidation des comptes entre les associés après la dissolution de la société de personnes, les règles suivantes doivent, sous réserve de toute convention, être observées :

(a) losses, including losses and deficiencies of capital, shall be paid first out of profits, next out of capital, and lastly, if necessary, by the partners individually in the proportion in which they were entitled to share profits;

(b) the assets of the firm including the sums, if any, contributed by the partners to make up losses or deficiencies of capital, shall be applied in the following manner and order

(i) in paying the debts and liabilities of the firm to persons who are not partners therein;

(ii) in paying to each partner rateably what is due from the firm to that partner for advances as distinguished from capital;

(iii) in paying to each partner rateably what is due from the firm to that partner in respect of capital;

and the ultimate residue, if any, shall be divided among the partners in the proportion in which profits are divisible.
R.S., c.127, s.46.

a) les pertes, y compris les pertes et les insuffisances de capital, doivent être imputées, d'abord, sur les profits, puis, sur le capital, et, enfin, elles doivent être couvertes, si nécessaire, par chacun des associés dans la proportion de la part des profits qu'il avait le droit de toucher;

b) l'actif de la firme, y compris les sommes apportées par les associés, le cas échéant, pour combler les pertes ou les insuffisances de capital, doit être employé selon les modalités et l'ordre suivants :

(i) pour payer les dettes et les obligations de la firme à l'égard des personnes qui n'y sont pas associées,

(ii) pour payer à chacun des associés, proportionnellement, ce que la firme lui doit au titre d'avances considérées comme distinctes du capital,

(iii) pour payer à chacun des associés, proportionnellement, ce que la firme lui doit au titre du capital,

le reliquat final, s'il en est, devant être réparti entre les associés dans la proportion du partage des profits. *L.R., ch. 127, art. 46*

PART 3

LIMITED PARTNERSHIPS

Interpretation

47 In this Part

“certificate” means a certificate filed under section 50 and includes all amendments made to the certificate; « *certificat* »

“partnership agreement” includes all amendments made to the agreement; « *convention d'association* »

“registrar of securities” means the registrar of securities as defined in the *Securities Act*; « *registraire des valeurs mobilières* »

PARTIE 3

SOCIÉTÉS EN COMMANDITE

Définitions

47 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« *certificat* » Certificat déposé en vertu de l'article 50; y sont assimilées les modifications y apportées. “*certificate*”

« *convention d'association* » Y sont assimilées les modifications y apportées. “*partnership agreement*”

« *émetteur de valeurs* » Émetteur de valeurs selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les valeurs mobilières*. “*security issuer*”

“security issuer” means a security issuer as defined in the *Securities Act*. « *émetteur de valeurs* » *R.S., c.127, s.47.*

« *registraire des valeurs mobilières* » Le *registraire des valeurs mobilières* selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les valeurs mobilières*. “*registrar of securities*” *L.R., ch. 127, art. 47*

Application of this Part

48 The provisions of this Act shall, in the case of limited partnerships, be read subject to this Part. *R.S., c.127, s.48.*

Champ d'application

48 Les autres dispositions de la présente loi s'appliquent aux sociétés en commandite, sous réserve des dispositions de la présente partie. *L.R., ch. 127, art. 48*

Formation of limited partnership

49(1) Subject to this Part, a limited partnership may be formed to carry on any business that a partnership without limited partners may carry on.

Formation d'une société en commandite

49(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, une société en commandite peut être formée en vue d'exploiter toute entreprise qu'une société de personnes peut exploiter.

(2) A limited partnership shall consist of

(a) one or more persons who are general partners; and

(b) one or more persons who are limited partners. *R.S., c.127, s.49.*

(2) La société en commandite se compose des personnes suivantes :

a) une ou plusieurs personnes appelées commandités;

b) une ou plusieurs personnes appelées commanditaires. *L.R., ch. 127, art. 49*

Certificate of limited partnership

50(1) A limited partnership is formed when there is filed with the registrar a certificate signed by each person who is, on the formation of the partnership, to be a general partner.

Certificat de société en commandite

50(1) La société en commandite se forme par le dépôt auprès du registraire d'un certificat signé par toutes les personnes appelées à être des commandités au moment de la formation de la société en commandite.

(2) The certificate under subsection (1) shall state

(a) the business name under which the business of the limited partnership is to be conducted;

(b) the general nature of the business carried on or intended to be carried on;

(c) the full name and residence address of each general partner or, in the case of a general partner other than an individual, the

(2) Le certificat prévu au paragraphe (1) porte les mentions suivantes :

a) la dénomination sociale de la société en commandite;

b) la nature générale de l'entreprise exploitée ou que l'on entend exploiter;

c) le nom au complet et l'adresse de résidence de chaque commandité ou, si le commandité n'est pas un particulier, sa dénomination sociale et son adresse au Yukon;

name and address in the Yukon;

(d) the term for which the limited partnership is to exist;

(e) the aggregate amount of cash and the nature and fair value of any other property to be contributed by all of the limited partners;

(f) the aggregate amount of any additional contributions agreed to be made by limited partners and the times at which or events on the happening of which the additional contributions are to be made; and

(g) the basis on which limited partners are to be entitled to share profits or receive other compensation by way of income on their contributions.

(3) If the partnership agreement contains provisions respecting any of the following matters, the certificate under subsection (1) shall also contain the same provisions respecting

(a) the times when contributions of limited partners are to be returned;

(b) the right of a limited partner to substitute an assignee or contributor in their place, and the terms and conditions of the substitution;

(c) the right to admit additional limited partners;

(d) the extent to which one or more of the limited partners has greater rights than the others;

(e) the right of a remaining general partner to continue the business on the bankruptcy, death, retirement, mental incompetence, or dissolution of a general partner;

(f) the right of a limited partner to demand and receive property other than cash in return for their contribution; or

(g) the right of the limited partners or any of them to admit an additional general partner

d) la durée de la société en commandite;

e) le montant global en argent ainsi que la nature et la juste valeur de tout autre bien versé au titre de l'apport de chaque commanditaire;

f) la valeur totale des apports subséquents que chaque commanditaire s'engage à verser ainsi que les dates de ces apports ou les événements à la réalisation desquels ils doivent être versés;

g) la base sur laquelle les commanditaires auront droit à une part des profits ou à toute autre rémunération sous forme de revenu en raison de leurs apports.

(3) Si la convention d'association contient des dispositions touchant l'une des questions suivantes, le certificat contient également les mêmes dispositions, concernant :

a) la date de restitution des apports des commanditaires;

b) le droit d'un commanditaire de se faire remplacer par un cessionnaire ou l'auteur d'un apport, ainsi que les modalités et les conditions de ce remplacement;

c) le droit d'admettre de nouveaux commanditaires;

d) la mesure dans laquelle les droits d'un ou plusieurs commanditaires ont priorité sur ceux des autres;

e) le droit d'un commandité restant de continuer l'entreprise en cas de faillite, de décès, de retraite, d'incapacité mentale ou de dissolution d'un commandité;

f) le droit d'un commanditaire de demander et d'obtenir la restitution de son apport sous forme de biens plutôt qu'en numéraire;

g) le droit des commanditaires ou de l'un d'eux d'admettre de nouveaux

to the partnership or to permit or require a general partner to retire from the partnership. *R.S., c.127, s.50.*

commanditaires ou de permettre ou d'exiger qu'un commandité se retire de la société en commandite. *L.R., ch. 127, art. 50*

One person may be general and limited partner

51(1) A person may be a general partner and a limited partner at the same time in the same limited partnership.

(2) A person who is at the same time a general partner and a limited partner has the same rights and powers and is subject to the same restrictions as a general partner, but in respect of their contribution as a limited partner they have the rights against the other partners that they would have had if they were not also a general partner. *R.S., c.127, s.51.*

Cumul

51(1) Une personne peut être à la fois commandité et commanditaire dans une société en commandite.

(2) La personne qui est à la fois commandité et commanditaire possède les mêmes droits et pouvoirs et est assujettie aux mêmes restrictions qu'un commandité, mais elle a, quant à son apport à titre de commanditaire, les mêmes droits qu'un commanditaire vis-à-vis des autres associés. *L.R., ch. 127, art. 51*

Name of limited partnership

52(1) The business name of each limited partnership shall end with the words "Limited Partnership" in full or the French language equivalent.

(2) The surname of a limited partner shall not appear in the firm name of the limited partnership unless it is also the surname of one of the general partners or the business of the limited partnership has been carried on under that name before the admission of that partner as a limited partner.

(3) The corporate name or a significant part of the corporate name of a limited partner shall not appear in the firm name of a limited partnership unless the business of the limited partnership has been carried on under that name before the admission of the corporate partner as a limited partner.

(4) A limited partner whose surname or corporate name appears in the firm name contrary to subsection (2) or (3) is liable as a general partner to any creditor of the limited partnership who has extended the credit without actual knowledge that the limited partner is not a general partner. *R.S., c.127, s.52.*

Raison sociale de la société en commandite

52(1) La dénomination sociale de chaque société en commandite se termine par les mots « société en commandite » ou l'équivalent en anglais.

(2) Le nom de famille d'un commanditaire ne peut figurer dans la raison sociale de la société en commandite que s'il est également celui de l'un des commandités ou si l'entreprise de la société en commandite a été exploitée sous cette raison sociale avant l'admission de l'associé comme commanditaire.

(3) La dénomination sociale ou une grande partie de la dénomination sociale d'un commanditaire ne peut figurer dans la raison sociale d'une société en commandite que si l'entreprise de la société en commandite a été exploitée sous cette dénomination avant l'admission de la personne morale associée comme commanditaire.

(4) Le commanditaire dont le nom de famille ou la dénomination sociale figure dans la raison sociale en violation des paragraphes (2) ou (3) engage sa responsabilité à titre de commandité à l'égard des créanciers de la société en commandite qui ont consenti un prêt à celle-ci en ignorant que le commanditaire n'est pas un

commandité. *L.R., ch. 127, art. 52*

Registered office

53(1) A limited partnership shall have a registered office in the Yukon.

(2) A limited partnership shall keep at its registered office

(a) a register showing in alphabetical order for each limited partner

(i) the full name and last known residence address of each limited partner, and

(ii) if the participation by limited partners is defined by percentage interests or by the number of units or other similar rights held by them, the percentage interest or the number and class of units or other rights held;

(b) a copy of the certificate of limited partnership and each amendment made to it; and

(c) a copy of the partnership agreement and each amendment made to it.

(3) Subject to subsection (4), the records kept under subsection (2) shall be available for inspection and copying during ordinary business hours at the request of a partner and, in the case of the list of names and addresses of the partners, any other person.

(4) The records kept under subsection (2) by a limited partnership that is a security issuer must be available for inspection and copying during ordinary business hours at the request of any person.

(5) A limited partnership shall give notice in writing to the registrar

(a) of the location of the registered office at the time the certificate is filed under subsection 50(1); and

Bureau enregistré

53(1) Une société en commandite a un bureau enregistré au Yukon.

(2) La société en commandite garde à son bureau enregistré :

a) un registre indiquant en ordre alphabétique pour chaque commanditaire :

(i) son nom au complet et sa dernière adresse résidentielle connue,

(ii) si la participation est définie en fonction du pourcentage de leurs intérêts ou du nombre d'unités ou autres droits similaires qu'ils détiennent, le pourcentage d'intérêt ou le nombre et la catégorie d'unités ou autres droits détenus;

b) une copie du certificat de société en commandite et de chaque modification y apportée;

c) une copie de la convention d'association et de chaque modification y apportée.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les registres tenus en vertu du paragraphe (2) sont disponibles pour inspection et copie pendant les heures normales de bureau à la demande d'un associé, et dans le cas de la liste des noms et adresses des associés, toute autre personne.

(4) Sur demande, les registres tenus en vertu du paragraphe (2) par une société en commandite émettrice de valeurs doivent être disponibles pour inspection et copie pendant les heures normales de bureau.

(5) La société en commandite avise le registraire par écrit :

a) de l'emplacement du bureau enregistré au moment où le certificat est déposé en vertu du paragraphe 50(1);

(b) promptly, of every change in the location of the registered office. *R.S., c.127, s.53.*

b) sans délai, de tout changement dans l'emplacement du bureau enregistré. *L.R., ch. 127, art. 53*

Contributions of limited partners

54(1) A limited partner may contribute money and other property to the limited partnership, but not services.

(2) A limited partner's interest in the limited partnership is personal property. *R.S., c.127, s.54.*

Position of general partners in limited partnership

55 A general partner in a limited partnership has all the rights and powers and is subject to all the restrictions and liabilities of a partner in a partnership without limited partners except that, without the written consent to or ratification of the specific act by all the limited partners, a general partner has no authority

(a) to do an act which makes it impossible to carry on the business of the limited partnership;

(b) to consent to a judgment against the limited partnership;

(c) to possess limited partnership property, or dispose of any rights in limited partnership property, for other than a partnership purpose;

(d) to admit a person as a general partner or admit a person as a limited partner, unless the right to do so is given in the certificate; or

(e) to continue the business of the limited partnership on the bankruptcy, death, retirement, mental incompetence, or dissolution of a general partner, unless the right to do so is given in the certificate. *R.S., c.127, s.55.*

Apport des commanditaires

54(1) L'apport d'un commanditaire dans la société en commandite peut être fait en numéraire et sous forme d'autres biens, mais non sous forme de services.

(2) L'intérêt d'un commanditaire dans une société en commandite est un bien personnel. *L.R., ch. 127, art. 54*

Droits et obligations des commandités

55 Le commandité possède les mêmes droits et pouvoirs et est assujéti aux mêmes restrictions et obligations qu'un associé dans une société de personnes sans commanditaires; toutefois, à moins d'obtenir, pour un acte spécifique, le consentement écrit de tous les commanditaires ou leur ratification, il n'est pas habilité à accomplir les actes suivants :

a) mettre la société en commandite dans l'impossibilité d'exploiter son entreprise;

b) consentir à un jugement contre la société en commandite;

c) être en possession d'un bien de la société en commandite ou aliéner des droits dans un bien de la société à des fins étrangères à celles de la société;

d) admettre une personne à titre de commandité ou admettre une personne à titre de commanditaire, à moins que le certificat ne l'y autorise;

e) continuer l'exploitation de l'entreprise en cas de faillite, de décès, de retraite, d'incapacité mentale ou de dissolution d'un commandité à moins que le certificat ne l'y autorise. *L.R., ch. 127, art. 55*

Liability of limited partners

56 Except as provided in this Part, a limited partner is not liable for the obligations of the limited partnership except in respect of the amount of property they contribute or agree to contribute to the capital of the limited partnership. *R.S., c.127, s.56.*

Rights of limited partners

57(1) Subject to subsection (2), a limited partner has the same right as a general partner

- (a) to inspect and make copies of or take extracts from the limited partnership books at all times;
- (b) to be given, on demand, true and full information of all things affecting the limited partnership;
- (c) to be given a formal account of partnership affairs whenever circumstances render it just and reasonable; and
- (d) to obtain dissolution and winding up of the limited partnership by court order.

(2) The registrar of securities may exempt a limited partnership that is a security-issuer from obedience to some aspect or the entirety of the rights granted under paragraphs (1)(a) and (b) if the registrar considers that it is in the public interest to do so. *R.S., c.127, s.57.*

Share of profits

58(1) A limited partner has, subject to this Act and the partnership agreement, the right

- (a) to a share of the profits or other compensation by way of income; and
- (b) to have the limited partner's contribution to the limited partnership returned.

Responsabilité des commanditaires

56 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, un commanditaire ne répond des obligations de la société en commandite qu'à concurrence de la valeur de l'apport qu'il fait ou qu'il s'est engagé à faire au capital de la société en commandite. *L.R., ch. 127, art. 56*

Droits des commanditaires

57(1) Sous réserve du paragraphe (2), tout comme le commandité, le commanditaire a les droits suivants :

- a) examiner en tout temps les livres de la société en commandite et en tirer des copies ou des extraits;
- b) recevoir, sur demande, des renseignements complets et véridiques sur toute question concernant la société en commandite;
- c) recevoir un compte rendu officiel des affaires de la société, lorsque les circonstances le justifient;
- d) obtenir la dissolution et la liquidation de la société en commandite par ordonnance judiciaire.

(2) S'il le juge d'intérêt public, le registraire peut exempter une société en commandite émettrice de valeurs mobilières de l'obligation de se conformer à une partie ou à la totalité des droits garantis par les alinéas (1)a) et b). *L.R., ch. 127, art. 57*

Part des profits

58(1) Sous réserve de la présente loi et de la convention d'association, un commanditaire a droit :

- a) à une part des profits ou à toute autre rémunération sous forme de revenu;
- b) à la restitution de son apport à la société en commandite.

(2) A limited partner may receive from the limited partnership the share of the profits or the compensation by way of income stipulated for in the certificate if, after payment is made, whether from the property of the limited partnership or that of a general partner, the limited partnership assets exceed all the limited partnership liabilities, excepting liabilities to limited partners on account of their contributions and to general partners. *R.S., c.127, s.58.*

Business dealings by partner with partnership

59(1) A limited partner may lend money to, borrow money from, and transact business with the limited partnership.

(2) Except when the limited partner is also a general partner, a limited partner having a claim against the assets of the limited partnership may receive a proportionate share of the assets along with other creditors.

(3) A person who is at the same time a general partner and a limited partner and who has a claim against the assets of the limited partnership shall not, respecting the claim,

(a) receive or hold as collateral security, property of the limited partnership; or

(b) if the assets of the limited partnership at the time of the claim are not sufficient to discharge partnership liabilities to persons who are not general partners or limited partners, receive from a general partner or from the limited partnership a payment, conveyance or release from liability. *R.S., c.127, s.59.*

Rights between limited partners

60(1) Subject to subsection (2), limited partners, in relation to one another, share in the limited partnership assets in respect of

(a) their claims

(2) Le commanditaire peut obtenir sa part de profits ou une autre rémunération sous forme de revenu stipulées dans le certificat sur l'actif de la société en commandite ou d'un commandité, si, après paiement, l'actif de la société en commandite est supérieur au montant des obligations de cette dernière, autres que celles envers les commanditaires, en raison de leur apport et envers les commandités. *L.R., ch. 127, art. 58*

Opérations entre un commanditaire et la société

59(1) Un commanditaire peut prêter et emprunter des fonds à la société et faire toutes autres opérations avec elle.

(2) À moins d'être également un commandité, le commanditaire peut recevoir au même titre que les autres créanciers une part proportionnelle de l'actif au titre des créances qu'il a sur la société en commandite.

(3) La personne qui est à la fois commandité et commanditaire et qui a des créances sur la société en commandite ne peut, à l'égard d'une telle créance :

a) ni recevoir ni détenir un bien de la société en commandite à titre de sûreté;

b) de la part d'un commandité ou de la société en commandite, recevoir un versement, se faire transférer un bien ou obtenir la libération d'une obligation, si l'actif de la société est insuffisant, à l'époque considérée, pour acquitter les obligations de la société à l'égard des personnes autres que les commandités ou les commanditaires. *L.R., ch. 127, art. 59*

Rapports entre les commanditaires

60(1) Sous réserve du paragraphe (2), les commanditaires, dans leurs rapports entre eux, participent à l'actif de la société :

a) proportionnellement à leurs créances quant au capital et aux profits ou à toute

- (i) for capital, and
- (ii) for profits or compensation by way of income on their contributions

in proportion to the respective amounts of their claims; and

(b) all claims, other than those referred to in paragraph (a), equally.

(2) If there is more than one limited partner, the partnership agreement may provide that one or more of the limited partners is to have greater rights than the other limited partners as to

- (a) the return of contributions;
- (b) profits or compensation by way of income on their contributions; or
- (c) any other matter. *R.S., c.127, s.60.*

Return of limited partner's contribution

61(1) A limited partner is not entitled to receive from a general partner or out of the limited partnership property any part of their contribution until

- (a) all liabilities of the limited partnership, excepting liabilities to general partners and to limited partners on account of their contributions, have been paid or there remains sufficient limited partnership property to pay them;
- (b) the consent of all partners is obtained, unless the return of the contribution may be rightfully demanded under subsection (2); and
- (c) the certificate is cancelled or so amended as to reflect the withdrawal or reduction.

(2) Subject to subsection (1), a limited partner may rightfully demand the return of their contribution

autre rémunération sous forme de revenu;

b) pour toutes créances autres que celles mentionnées à l'alinéa a), à parts égales.

(2) S'il y a plusieurs commanditaires, la convention d'association peut prévoir des droits plus importants pour un ou plusieurs commanditaires en ce qui a trait :

- a) à la restitution des apports;
- b) aux profits ou à la rémunération sous forme de revenu provenant de leurs apports;
- c) à toute autre question. *L.R., ch. 127, art. 60*

Restitution de l'apport du commanditaire

61(1) Le commanditaire n'a le droit de recevoir une partie de son apport d'un commandité ou sur les biens de la société en commandite que si les conditions suivantes sont remplies :

- a) toutes les obligations de la société en commandite, à l'exclusion de celles envers les commandités et les commanditaires en raison de leur apport, ont été éteintes ou la société en commandite a suffisamment de biens pour les éteindre;
- b) tous les associés y consentent, à moins que la restitution de l'apport puisse valablement être exigée en vertu du paragraphe (2);
- c) le certificat est annulé ou il est modifié de façon à prévoir le retrait ou la réduction.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), le commanditaire a le droit d'exiger la restitution de son apport, dans les cas suivants :

- (a) on the dissolution of the limited partnership;
- (b) when the time specified in the certificate for its return has arrived; or
- (c) after they have given six months notice in writing to all other partners, if no time is specified in the certificate either for the return of the contribution or for the dissolution of the limited partnership.

(3) A limited partner has, despite the nature of their contribution, only the right to demand and receive cash in return for it, unless

- (a) there is a statement to the contrary in the certificate; or
- (b) all the partners consent to some other manner of returning the contribution.

(4) A limited partner is entitled to have the limited partnership and its affairs wound up if

- (a) the limited partner rightfully but unsuccessfully demands the return of their contribution; or
- (b) the other liabilities of the limited partnership have not been paid, or the limited partnership property is insufficient for their payment as required by paragraph (1)(a), and the limited partner seeking dissolution would otherwise be entitled to the return of their contribution.

(5) If one or more partners of a limited partnership apply to have the partnership dissolved and wound up and the court considers that the applicant is entitled to the relief sought, the court may, in addition to any other relief it may give, order on terms it considers appropriate that, instead of dissolution and winding up, the interest in the partnership of each partner making the application be purchased by the partnership. *R.S., c.127, s.61.*

- a) la société en commandite est dissoute;
- b) le terme prévu par le certificat pour la restitution de son apport est échu;
- c) un préavis de six mois a été donné par écrit à tous les autres associés, dans le cas où aucun terme n'est prévu dans le certificat pour la restitution de son apport ou pour la dissolution de la société.

(3) Indépendamment de la nature de son apport, le commanditaire n'a le droit d'exiger et de recevoir la restitution de son apport qu'en numéraire, sauf l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le certificat n'en dispose autrement;
- b) tous les associés ne conviennent d'un autre mode de restitution.

(4) Le commanditaire a le droit de faire dissoudre la société en commandite et de la faire liquider dans les cas suivants :

- a) il a exigé en vain que l'apport auquel il a droit lui soit restitué;
- b) les autres obligations de la société en commandite n'ont pas été éteintes ou ses biens sont insuffisants pour les éteindre conformément à l'alinéa (1)a) et le commanditaire désirant la dissoudre aurait normalement le droit d'obtenir la restitution de son apport.

(5) Si un ou plusieurs associés demandent la dissolution et la liquidation de la société en commandite et que le tribunal juge que le redressement sollicité est fondé, ce dernier peut, en plus de tout autre redressement qu'il peut accorder, ordonner, selon les modalités qu'il juge appropriées, l'acquisition par la société en commandite de l'intérêt de chaque associé faisant la demande au lieu de la dissolution et de la liquidation. *L.R., ch. 127, art. 61*

Limited partner's liability to the partnership

62(1) A limited partner is liable to the limited partnership

(a) for the difference, if any, between the amount of the limited partner's contribution as actually made and the amount stated in the certificate as having been made; and

(b) for any unpaid contribution which the limited partner agreed in the certificate to make in the future at the time and on the conditions, if any, stated in the certificate.

(2) A limited partner holds as trustee for the limited partnership

(a) specific property stated in the certificate as contributed by the limited partner, but which has not in fact been contributed or which has been wrongfully returned; and

(b) money or other property wrongfully paid or conveyed to the limited partner on account of the limited partner's contribution.

(3) The liabilities of a limited partner as set out in this section may, subject to subsection (4), be waived or compromised, but only with the consent of all partners.

(4) A waiver or compromise agreed to under subsection (3) does not affect the right of a creditor of the limited partnership to enforce a liability arising from credit which was extended or a claim which arose after the filing of the certificate by which the limited partnership was formed, but before the cancellation or amendment of the certificate by which the waiver or compromise was effected.

(5) If a limited partner has rightfully received the return of all or part of the capital of their contribution, they are nevertheless liable to the limited partnership for any sum, not in excess of that return with interest, necessary to

Responsabilité du commanditaire envers la société en commandite

62(1) Le commanditaire répond à la société en commandite :

a) de toute différence, s'il en est, entre le montant de l'apport qu'il a réellement fait et celui qui, d'après le certificat, a été fait;

b) de l'apport non encore versé qu'il s'est engagé à verser subséquemment, à la date et aux conditions mentionnées, le cas échéant, dans le certificat.

(2) Le commanditaire détient à titre de fiduciaire pour la société en commandite :

a) les biens spécifiques déclarés dans le certificat comme constituant son apport à la société, mais n'ayant pas été effectivement fournis ou lui ayant été restitués à tort;

b) l'argent ou tout autre bien qui, selon le cas, lui a été versé ou transféré à tort en raison de son apport.

(3) Les obligations du commanditaire énoncées au présent article peuvent, sous réserve du paragraphe (4), faire l'objet d'une renonciation ou d'une transaction, mais uniquement du consentement de tous les associés.

(4) La renonciation ou la transaction visée au paragraphe (3) ne modifie pas le droit des créanciers de la société en commandite de faire valoir les obligations résultant d'une créance, notamment un prêt, née entre le dépôt du certificat de formation de la société et l'annulation ou la modification du certificat par lesquelles la renonciation ou la transaction a été faite.

(5) Le commanditaire qui a valablement obtenu restitution intégrale ou partielle du capital de son apport demeure toutefois responsable, à concurrence du montant restitué, majoré d'intérêt, envers la société en

discharge the limited partnership's liabilities to all creditors who extended credit or whose claims otherwise arose before the return. *R.S., c.127, s.62.*

Limited partner's liability to creditors

63 A limited partner is not liable as a general partner unless the limited partner takes part in the management of the business. *R.S., c.127, s.63.*

Admission of additional limited partners

64 An additional limited partner shall not be admitted to a limited partnership except in accordance with the partnership agreement and by entry of their name on the register referred to in paragraph 53(2)(a). *R.S., c.127, s.64.*

Assignment by limited partner

65(1) A limited partner shall not assign all or part of their interest in the limited partnership unless

- (a) all the limited partners and all the general partners consent or the partnership agreement permits it; and
- (b) the assignment is made in accordance with the terms of the consent or partnership agreement, as the case may be.

(2) An assignee of all or part of the interest of a limited partner does not become a limited partner in the limited partnership until the assignee's ownership of the assigned interest is entered in the register referred to in paragraph 53(2)(a), and until the assignee's ownership is so entered the assignee has none of the rights of a limited partner exercisable against the partnership or against any of the partners other than the assignor.

(3) Subject to subsection (4), on becoming a limited partner, an assignee acquires the rights and powers and is subject to all the restrictions and liabilities that the assignor had in respect of

commandite des sommes nécessaires pour éteindre les obligations de cette dernière envers les créanciers dont les créances, sous forme notamment de prêt, sont antérieures à la restitution de l'apport. *L.R., ch. 127, art. 62*

Responsabilité du commanditaire envers les créanciers

63 Le commanditaire n'est responsable à titre de commandité que s'il participe à la gestion de la société en commandite. *L.R., ch. 127, art. 63*

Admission de nouveaux commanditaires

64 Un nouveau commanditaire ne peut être admis qu'en conformité avec la convention d'association et par l'inscription de son nom sur le registre mentionné à l'alinéa 53(2)a). *L.R., ch. 127, art. 64*

Cession par un commanditaire

65(1) Un commanditaire ne peut céder tout ou partie de son intérêt dans la société que si :

- a) tous les commanditaires et tous les commandités y consentent ou la convention d'association le permet;
- b) la cession est faite en conformité avec les modalités du consentement ou de la convention d'association, selon le cas.

(2) Le cessionnaire de tout ou partie de l'intérêt d'un commanditaire ne devient pas commanditaire dans la société en commandite avant que le titre de propriété de l'intérêt à lui cédé ne soit inscrit sur le registre mentionné à l'alinéa 53(2)a) et, avant que ce droit ne soit inscrit, le cessionnaire ne jouit d'aucun des droits qu'un commanditaire peut exercer à l'encontre de la société en commandite ou d'associés autres que le cédant.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), en devenant commanditaire, le cessionnaire acquiert les droits et les pouvoirs que le cédant détenait immédiatement avant la cession et est

the assigned interest immediately before the assignment.

(4) On becoming a limited partner, an assignee does not acquire the liabilities of the assignor of which the assignee is unaware and which are not specified in the certificate or in the partnership agreement, as the case may be.

(5) Subject to subsection (6), an assignor is not released from liability under section 62 or 73 or from a liability referred to in subsection (4).

(6) When all or part of an interest is assigned and at the time that the assignment is entered under subsection (2) an unpaid contribution in respect of it is not due, and has no due date set, the assignee is solely liable for that unpaid contribution. *R.S., c.127, s.65.*

Dissolution of limited partnership

66 The bankruptcy, retirement, death, mental incompetence, or dissolution of a general partner dissolves a limited partnership unless the business is continued by the remaining general partners under a right specified in the certificate, or with the consent of all the remaining partners. *R.S., c.127, s.66.*

Death of limited partner

67(1) The executor or administrator of the estate of a deceased limited partner has all the rights and powers of a limited partner for the purpose of settling the estate of the deceased limited partner, and has the powers under section 65 that the deceased person held.

(2) The estate of a deceased limited partner is liable for all the deceased person's liabilities as a limited partner. *R.S., c.127, s.67.*

assujetti à toutes les restrictions et à toutes les obligations auxquelles il était assujetti.

(4) En devenant commanditaire, le cessionnaire n'acquiert pas les obligations du cédant dont le cessionnaire n'a pas connaissance et qui ne sont pas indiquées dans le certificat ou dans la convention d'association, selon le cas.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le cédant n'est pas libéré des obligations prévues à l'article 62 ou 73 ou de celle mentionnée au paragraphe (4).

(6) Quand un intérêt est cédé, en tout ou en partie, et qu'au moment où la cession est inscrite en vertu du paragraphe (2) un apport non encore versé s'y rapportant n'est pas exigible et qu'aucune échéance n'a été fixée, le cessionnaire est uniquement responsable de cet apport non versé. *L.R., ch. 127, art. 65*

Dissolution de la société en commandite

66 La faillite, la retraite, le décès, l'incapacité mentale ou la dissolution d'un commandité entraîne la dissolution de la société en commandite, à moins que les autres commandités continuent à exploiter l'entreprise conformément à une disposition spécifique du certificat ou du consentement de tous les associés. *L.R., ch. 127, art. 66*

Décès d'un commanditaire

67(1) L'exécuteur testamentaire ou l'administrateur successoral d'un commanditaire décédé est investi de tous les droits et pouvoirs d'un commanditaire pour régler la succession du commanditaire décédé et des pouvoirs dont le défunt était investi en vertu de l'article 65.

(2) La succession d'un commanditaire décédé répond de toutes les obligations contractées par lui à ce titre. *L.R., ch. 127, art. 67*

Cancellation of certificate

68 A certificate shall be cancelled when the limited partnership is wound up or no person remains a limited partner in the partnership. *R.S., c.127, s.68.*

Amendment of certificate

69(1) A certificate shall be amended when

- (a) there is a change in the name of the limited partnership or in the amount or character of the contribution of any limited partner not provided for in the certificate;
- (b) a person is added as a general partner;
- (c) a general partner becomes bankrupt, retires, dies, becomes mentally incompetent, or is dissolved and the business is continued pursuant to section 66;
- (d) there is a change in the nature of the business of the limited partnership;
- (e) a false or erroneous statement is discovered in the certificate;
- (f) there is a change in the time as stated in the certificate for the dissolution of the limited partnership or for the return of a contribution;
- (g) a time is set for the dissolution of the limited partnership or for the return of a contribution, no time having been specified in the certificate; or
- (h) it is necessary to amend the certificate to reflect accurately the partnership agreement as amended from time to time.

(2) An amendment to a certificate with respect to matters referred to in subsection (1) or subsection 50(2) or (3) is not effective until a revised form of certificate incorporating the amendment and certified as correct under subsection (3) of this section is filed with the registrar.

Annulation du certificat

68 Le certificat est annulé quand la société en commandite est dissoute et qu'il n'y a plus de commanditaire. *L.R., ch. 127, art. 68*

Modification du certificat

69(1) Le certificat est modifié dans les circonstances suivantes :

- a) la raison sociale de la société en commandite ou le montant ou la nature de l'apport de l'un des commanditaires non prévus dans le certificat est changé;
- b) l'ajout d'une personne à titre de commanditaire;
- c) l'entreprise de la société est prorogée en vertu de l'article 66 lors de la faillite, de la retraite, du décès ou de l'incapacité mentale d'un commandité;
- d) la nature de l'entreprise est modifiée;
- e) une déclaration fautive ou erronée est découverte dans le certificat;
- f) le moment prévu par le certificat pour la dissolution de la société en commandite ou la restitution de l'apport est changé;
- g) un moment est fixé pour la dissolution de la société en commandite ou la restitution de l'apport, aucun délai n'étant spécifié dans le certificat;
- h) il est nécessaire de modifier le certificat afin de refléter avec exactitude les modifications apportées à la convention d'association.

(2) Une modification apportée au certificat concernant les questions visées au paragraphe (1) ou aux paragraphes 50(2) ou (3) n'entre pas en vigueur avant qu'une forme révisée du certificat incorporant la modification et dont l'exactitude est certifiée en vertu du paragraphe (3) du présent article ne soit déposée

(3) For the purposes of subsection (2), certification as correct or as being a true copy shall be made by

(a) every general partner who is not withdrawing involuntarily; and

(b) in the case of an amendment to substitute or add a general partner, the person to be substituted or added.
R.S., c.127, s.69.

Order for cancellation or amendment of certificate

70(1) If a person designated by section 69 as being a person who must sign a notice to cancel or amend a certificate refuses to do so, a person desiring the cancellation or amendment may apply to the Supreme Court for an order directing the cancellation or amendment.

(2) On hearing an application brought under subsection (1) the Supreme Court, if it finds that the applicant is entitled to have the notice in question signed, shall by order direct the registrar to record the cancellation or amendment of the certificate as set out in the order. *R.S., c.127, s.70.*

Time when cancellation or amendment takes effect

71 A certificate is cancelled or amended, as the case indicates, when there is filed with and recorded in the office of the registrar

(a) a notice signed as required by this Part; or

(b) a certified copy of an order made under section 70. *R.S., c.127, s.71.*

Settlement of accounts on dissolution

72 When accounts are settled after the dissolution of a limited partnership, the liabilities of the partnership to creditors,

auprès du registraire.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'attestation d'exactitude ou de conformité est faite par les personnes suivantes :

a) tout commandité qui ne se retire pas involontairement;

b) s'agissant d'une modification visant à remplacer ou à ajouter un commandité, la personne qui doit être remplacée ou ajoutée.
L.R., ch. 127, art. 69

Ordonnance d'annulation ou de modification du certificat

70(1) Si une personne tenue de signer l'avis d'annulation ou de modification d'un certificat en vertu de l'article 69 refuse de le faire, quiconque désire l'annulation ou la modification peut demander à la Cour suprême de rendre une ordonnance à cet effet.

(2) La Cour suprême étant d'avis que le requérant a droit à la signature de l'avis peut ordonner au registraire d'enregistrer, suivant l'ordonnance, l'annulation ou la modification du certificat. *L.R., ch. 127, art. 70*

Moment de l'annulation ou de la modification

71 Le certificat est annulé ou modifié, selon le cas, au moment du dépôt, au bureau du registraire, de l'un ou l'autre des documents suivants :

a) un avis signé conformément à la présente partie;

b) une copie certifiée de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 70. *L.R., ch. 127, art. 71*

Liquidation des comptes après la dissolution

72 En cas de liquidation des comptes après la dissolution de la société en commandite, il faut payer en premier lieu les dettes des

excepting liabilities to limited partners on account of their contributions and liabilities to general partners, shall be paid first and then, subject to a statement in the certificate or to subsequent agreement, the other liabilities of the partnership shall be paid in the following order

- (a) to limited partners in respect of the capital of their contributions;
- (b) to limited partners in respect of their share of the profits and other compensation by way of income on their contributions;
- (c) to general partners other than for capital and profits;
- (d) to general partners in respect of capital;
- (e) to general partners in respect of profits. *R.S., c.127, s.72.*

False statements in certificate

73 If a certificate contains a false statement, a person suffering loss as a result may hold liable as a general partner every party to the certificate who

- (a) knew when they signed the certificate that the statement relied on was false; or
- (b) became aware that it was false after the time when they signed the certificate, but within a sufficient time before the false statement was relied on to enable them to have the certificate cancelled or amended, and failed to have the certificate cancelled or amended promptly. *R.S., c.127, s.73.*

Liability of a person mistakenly believing they are a limited partner

74 If a person contributes to the capital of a business conducted by a person or partnership mistakenly believing that they have become a limited partner in a limited partnership and, on determining the mistaken nature of their belief, they promptly renounce their interest in the profits or other compensation by way of income

créanciers, autres que celles à l'égard des commandités ou des commanditaires en raison de leur apport, puis, à moins que le certificat ou toute convention ultérieure n'en dispose autrement, les dettes suivantes dans l'ordre ci-après :

- a) le capital de l'apport des commanditaires;
- b) la part des profits et toute autre rémunération sous forme de revenu des commanditaires en raison de leur apport;
- c) les créances des commandités autres qu'au titre du capital ou des profits;
- d) les créances des commandités au titre du capital;
- e) les créances des commandités au titre des profits. *L.R., ch. 127, art. 72*

Fausse déclaration dans le certificat

73 Quiconque subit un préjudice pour avoir ajouté foi à une fausse déclaration contenue dans le certificat peut tenir pour responsable en tant que commandité toute partie au certificat qui :

- a) savait, en signant le certificat, que la déclaration invoquée était fausse;
- b) a constaté, après avoir signé le certificat, mais suffisamment tôt pour lui permettre d'annuler ou de modifier le certificat, que la déclaration était fausse et n'a rien fait pour le faire annuler ou modifier sans délai. *L.R., ch. 127, art. 73*

Responsabilité d'une personne croyant erronément être un commanditaire

74 La personne qui contribue au capital d'une entreprise exploitée par une personne ou par une société de personnes, croyant erronément qu'elle est devenue commanditaire dans une société en commandite et qui, en constatant son erreur, renonce sans délai à son intérêt dans les profits ou dans toute autre

from the business,

(a) they are not, by exercising the rights of a limited partner, a general partner with the person or in the partnership carrying on the business; and

(b) they are not bound by the obligations of the person or partnership carrying on the business. *R.S., c.127, s.74.*

Judgment against limited partner

75(1) The Supreme Court may, on application by a judgment creditor of a limited partner, charge the interest of the indebted limited partner with payment of the unsatisfied amount of the judgment debt, and may appoint a receiver of that interest and make all other orders, directions and inquiries which the circumstances of the case require.

(2) Property of a limited partnership may not be disposed of in order to obtain the release of a charge created under subsection (1).

(3) The remedies conferred by subsection (1) are additional to others that may exist in law or equity. *R.S., c.127, s.75.*

Parties to proceedings

76 In a legal proceeding against a limited partnership it shall not be necessary to name any of the limited partners. *R.S., c.127, s.76.*

Authority to sign

77(1) A general or proposed general partner or limited or proposed limited partner may give written authority to a person to execute on their behalf a document under this Part.

(2) Every document executed under an authority referred to in subsection (1) shall be filed with the registrar and a copy of the authority shall be filed with it. *R.S., c.127, s.77.0*

rémunération sous forme de revenu provenant de l'entreprise n'est pas :

a) un commandité de la personne ou de la société de personnes exploitant l'entreprise du fait qu'elle exerce les droits d'un commanditaire;

b) tenue aux obligations de la personne ou de la société de personnes exploitant l'entreprise. *L.R., ch. 127, art. 74*

Dettes judiciaires d'un commanditaire

75(1) À la demande du créancier judiciaire d'un commanditaire, la Cour suprême peut grever d'une charge l'intérêt du commanditaire pour le paiement du montant impayé de la créance judiciaire, désigner un séquestre pour cet intérêt et rendre toutes autres ordonnances, donner des directives ou tenir les enquêtes qu'exigent les circonstances de l'espèce.

(2) Il est interdit d'aliéner les biens d'une société en commandite dans le but d'obtenir la libération d'une charge constituée en vertu du paragraphe (1).

(3) Les mesures énumérées au paragraphe (1) s'ajoutent à celles qui peuvent exister en common law ou en equity. *L.R., ch. 127, art. 75*

Parties aux procédures

76 Dans une action en justice intentée contre une société en commandite, il n'est pas nécessaire de désigner nommément les commanditaires. *L.R., ch. 127, art. 76*

Procuration

77(1) Un commandité ou un commanditaire actuel ou éventuel peut donner une procuration écrite à un tiers pour qu'il passe pour son compte un document visé par la présente partie.

(2) Tout document passé en vertu d'une procuration visée au paragraphe (1) est déposé auprès du registraire, accompagné d'une copie de la procuration. *L.R., ch. 127, art. 77*

Partnerships existing on December 1, 1982

78(1) A limited partnership in existence on or before December 1, 1982, may become a limited partnership under this Part on registration of a certificate under section 50 if the certificate

(a) sets out the amount of the original contribution of each limited partner and the time when the contribution was made; and

(b) states that the property of the partnership exceeds the amount sufficient to discharge its liabilities to persons not claiming as general or limited partners by an amount greater than the sum of the contributions of the limited partners.

(2) A limited partnership in existence on or before December 1, 1982, that does not become a limited partnership under this Part continues to be governed by sections 59 to 77 of the *Partnership Act* in force before December 1, 1982, and for the purposes of this subsection, those sections are not repealed. *R.S., c.127, s.78.*

Limited partnerships formed outside the Yukon

79(1) A limited partnership formed outside the Yukon may carry on business in the Yukon if it is registered under this Act.

(2) If persons form a limited partnership in and under the laws of a place outside the Yukon, the name under which they carry on business shall not be registered unless

(a) the place is designated by the Commissioner in Executive Council; and

(b) they file with the registrar, in addition to a declaration in prescribed form,

(i) a true copy of the original certificate of limited partnership or equivalent document and of all amendments to it

Sociétés en commandite existant au 1^{er} décembre 1982

78(1) La société en commandite existant au 1^{er} décembre 1982 ou avant peut être prorogée sous le régime de la présente partie par l'enregistrement d'un certificat prévu à l'article 50 portant les mentions suivantes :

a) le montant de l'apport initial de chacun des commanditaires et la date de cet apport;

b) l'actif de la société dépasse d'une somme supérieure à l'apport des commanditaires le montant nécessaire pour éteindre ses obligations à l'égard des créanciers autres que les commandités et les commanditaires.

(2) Sont régies par les articles 59 à 77 de la loi intitulée *Partnership Act* en vigueur avant le 1^{er} décembre 1982 les sociétés de personnes qui existaient à cette date ou avant et qui n'ont pas été prorogées sous le régime de la présente partie, et, pour l'application du présent paragraphe, ces articles ne sont pas abrogés. *L.R., ch. 127, art. 78*

Sociétés en commandite formées à l'extérieur du Yukon

79(1) Une société en commandite formée à l'extérieur du Yukon peut exploiter une entreprise au Yukon si elle est enregistrée sous le régime de la présente loi.

(2) Si des personnes forment une société en commandite ailleurs qu'au Yukon en vertu des lois qui y sont en vigueur, la raison sociale sous laquelle elles exploitent l'entreprise ne peut être enregistrée que si les conditions suivantes sont remplies :

a) l'endroit est désigné par le commissaire en conseil exécutif;

b) elles déposent auprès du registraire, en plus d'une déclaration établie selon le formulaire réglementaire :

verified by the proper authority of the jurisdiction in which the limited partnership was formed,

(ii) evidence to the satisfaction of the registrar that the limited partnership still exists as a limited partnership in the jurisdiction where it was formed,

(iii) the full names and residential addresses of the general partners, and

(iv) a notice of the location of the registered office required by section 53.

(i) une copie conforme du certificat initial de société en commandite ou un document équivalent ainsi que de toutes les modifications qui y ont été apportées, attestées par l'autorité compétente au lieu où la société en commandite a été formée,

(ii) une preuve jugée satisfaisante par le registraire selon laquelle la société en commandite existe toujours au lieu où elle a été formée,

(iii) les noms au complet et les adresses de résidence des commandités,

(iv) l'avis de l'emplacement du bureau enregistré qu'exige l'article 53.

(3) A limited partnership registered under this section has rights and privileges the same as but not greater than, and is subject to the same duties, restrictions, penalties, and liabilities as are imposed on, a limited partnership formed under section 50. *R.S., c.127, s.79.*

(3) La société en commandite enregistrée sous le régime du présent article possède les mêmes droits et privilèges et est assujettie aux mêmes obligations, restrictions et sanctions qu'une société en commandite formée sous le régime de l'article 50. *L.R., ch. 127, art. 79*

PART 4

PARTIE 4

REGISTRATION

ENREGISTREMENT

Duty of general partnership to file declaration

Obligation de déposer une déclaration

80(1) All persons associated in partnership in business shall cause to be filed with the registrar, a declaration in the prescribed form with the prescribed fee.

80(1) Les personnes qui se forment en société de personnes en vue de faire affaires font déposer auprès du registraire une déclaration établie selon le formulaire réglementaire et accompagnée des droits réglementaires.

(2) When any of the members are absent from the place where they carry or intend to carry on business at the time of making the declaration, then the declaration shall be signed by the members present in their own names and also for the absent members, under their written authority to that effect, and that written authority shall be at the same time filed with the registrar and annexed to the declaration.

(2) Si, au moment où est faite la déclaration, des membres sont absents du lieu où la société exploite ou se propose d'exploiter l'entreprise, les membres présents signent la déclaration en leur propre nom et, en vertu d'une procuration écrite à cet effet, pour les membres absents. La procuration écrite est déposée en même temps auprès du registraire et est annexée à la déclaration.

(3) Subject to subsection (4), the original registration of a declaration shall expire three years from the date of registration.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'enregistrement initial d'une déclaration prend fin trois ans après sa date d'enregistrement.

(4) Subject to section 90, in the case of a declaration that was registered before the coming into force of this subsection, that registration shall expire at the end of three years from the date of the coming into force of this subsection. *S.Y. 1997, c.17, s.4 and 5; R.S., c.127, s.80.*

Time for filing declaration

81(1) The declaration shall be filed within two months next after the formation of the firm and shall be accompanied by the prescribed fee.

(2) The registration of a declaration may be renewed for a term of three years at any time within three months before the expiry date of the registration on filing the renewal in the prescribed form and on payment of the prescribed fee. *S.Y. 1997, c.17, s.6; R.S., c.127, s.81.*

Declaration on change in firm

82(1) A similar declaration shall in a similar manner be filed when and so often as any change or alteration takes place in the membership of the firm or in the firm name, and every new declaration shall state the alteration in the membership of the firm or in the firm name.

(2) A similar declaration may be filed in a similar manner at any time if a fiat is obtained from a judge. *R.S., c.127, s.82.*

Alligations in declaration not controvertible

83 The alligations made in a declaration required under this Act cannot be controverted by any person who has signed it; nor can they be controverted, as against any person who is not a partner, by any person who, although they did not sign it, was, at the time the declaration was made, a member of the partnership mentioned in the declaration. *R.S., c.127, s.83.*

(4) Sous réserve de l'article 90, lorsqu'une déclaration est enregistrée avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'enregistrement prend fin trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe. *L.Y. 1997, ch. 17, art. 4 et 5; L.R., ch. 127, art. 80*

Délai de dépôt de la déclaration

81(1) La déclaration est déposée dans les deux mois de la formation de la firme et est accompagnée des droits réglementaires.

(2) L'enregistrement d'une déclaration peut être renouvelé pour une durée de trois ans à tout moment dans un délai de trois mois avant que l'enregistrement ne prenne fin en déposant la demande de renouvellement selon le formulaire réglementaire accompagnée des droits réglementaires. *L.Y. 1997, ch. 17, art. 6; L.R., ch. 127, art. 81*

Déclaration de changement

82(1) Une déclaration semblable est déposée de la même façon, chaque fois qu'il y a changement ou modification de la composition ou de la raison sociale de la firme. Chaque nouvelle déclaration indique la modification dans la composition ou la raison sociale de la firme.

(2) Une déclaration semblable peut être déposée de la même façon n'importe quand avec l'autorisation d'un juge. *L.R., ch. 127, art. 82*

Alligations irréfutables

83 Les alligations faites dans une déclaration qu'exige la présente loi ne sont pas contestables par quiconque en est signataire. Elles ne le sont pas non plus à l'encontre de quiconque n'est pas associé par quiconque en est signataire ou, sans en être signataire, était, à la date de la déclaration, associé de la société de personnes visée dans la déclaration. *L.R., ch. 127, art. 83*

Failure to make declaration

84 Until a new declaration is made and filed by them or by their partners, or any of them as aforesaid, no signer shall be deemed to have ceased to be a partner, but nothing herein shall exempt from liability any person who, being a partner, fails to declare the same as already provided; and that person may, despite the omission, be sued jointly with the partners mentioned in the declaration, or they may be sued alone, and if judgment is recovered against them, any other partner or partners may be sued jointly or severally in an action on the original cause of action on which the judgment was rendered; nor shall anything in this Part be construed to affect the rights of any partners with regard to each other, except that no declaration as aforesaid shall be controverted by any signer of it. *R.S., c.127, s.84.*

Declaration of dissolution

85 On the dissolution of a firm, any or all of the persons who composed the firm may sign a declaration certifying the dissolution of the firm which may be in the prescribed form. *R.S., c.127, s.85.*

Actions

86(1) If any persons are associated as partners for trading, manufacturing, or mining purposes and no declaration is filed under this Part with regard to that partnership, then any action which might be brought against all the members of the firm may also be brought against any one or more of them as carrying on or having carried on business jointly with others, without naming those others in the writ or other process, under the name and style of their partnership or firm, and if judgment is recovered against them, any other partner or partners may be sued jointly or severally on the original cause of action on which the judgment is rendered.

(2) If the action is founded on any obligation or instrument in writing in which all or any of the partners bound by it are named, then all the partners named in it shall be made

Défaut de faire une déclaration

84 Le signataire d'une déclaration est réputé demeurer associé jusqu'à la rédaction et le dépôt, par lui ou par l'un de ses coassociés, d'une nouvelle déclaration. Toutefois, aucune disposition du présent article n'a pour effet de dégager de sa responsabilité l'associé qui omet de faire une déclaration. Malgré cette omission, il peut être poursuivi conjointement avec les associés mentionnés dans la déclaration. Si ceux-ci sont poursuivis séparément et que jugement est obtenu contre eux, la cause d'action peut fonder une poursuite subséquente, conjointe ou individuelle, contre tout autre associé et la présente partie n'a pas pour effet de modifier les droits des associés entre eux, sous réserve, toutefois, que toute déclaration est opposable à quiconque en est signataire. *L.R., ch. 127, art. 84*

Déclaration de dissolution

85 La déclaration faite selon le formulaire réglementaire, qui atteste la dissolution de la firme, peut être signée et déposée par tous les associés ou par l'un quelconque d'entre eux. *L.R., ch. 127, art. 85*

Actions

86(1) Si des personnes forment une société de personnes en vue d'exploiter une entreprise commerciale, manufacturière ou minière et qu'aucune déclaration n'est déposée à cet égard sous le régime de la présente partie, toute action pouvant être intentée contre tous les associés peut également l'être contre l'un ou plusieurs d'entre eux au titre de la firme sans nommer les autres dans le bref ou autre acte de procédure, sous la raison sociale de la société ou de la firme. Si jugement est obtenu contre lui ou contre eux, tout autre associé peut être poursuivi conjointement ou individuellement sur la base de la cause initiale d'action au sujet de laquelle jugement a été rendu.

(2) Si l'action est fondée sur une obligation ou sur un acte écrit dans lequel la totalité ou une partie des associés liés par cette obligation ou ce document sont nommés, tous les associés

parties to the action and a judgment rendered against any member of the existing firm for a firm debt or liability may be executed by process of execution against all and every firm stock, property and effects in the same manner and to the same extent as if the judgment had been rendered against the firm. *R.S., c.127, s.86.*

Sole proprietorships

87(1) Every person who is engaged in business and who is not associated in partnership with any other person or persons but who uses as their business name some name or designation other than their own name, or who in their business name uses their own name with the addition of “and company” or some other word or name indicating a plurality of members in the business, shall file with the registrar within the two months after the day when the business name is first used, a declaration in the prescribed form with the prescribed fee.

(2) A similar declaration may be filed in a similar manner at any time if a fiat is obtained from a judge.

(3) Subject to subsection (4), the original registration of a declaration shall expire three years from the date of registration.

(4) Subject to section 90, in the case of a declaration that was registered before the coming into force of this subsection, that registration shall expire at the end of three years from the date of the coming into force of this subsection.

(5) The registration of a declaration may be renewed for a term of three years at any time within three months before the expiry date of the registration on filing the renewal in the prescribed form and on payment of the prescribed fee. *S.Y. 1997, c.17, s.7 and 8; R.S., c.127, s.87.*

qui y sont nommés sont parties à l'action et un jugement rendu contre un associé relativement à une dette ou une obligation de la firme peut être exécuté par saisie-exécution contre tous les biens de la firme de la même façon et dans la même mesure que si le jugement avait été rendu contre la firme. *L.R., ch. 127, art. 86*

Entreprises à propriétaire unique

87(1) Quiconque est en affaire et qui n'est associé avec personne d'autre, mais qui utilise comme dénomination sociale un nom ou une désignation autre que son nom, ou qui utilise dans sa dénomination sociale son propre nom accompagné des mots « et compagnie » ou un autre mot ou expression indiquant une pluralité de membres dans le commerce, dépose auprès du registraire une déclaration établie selon le formulaire réglementaire et accompagnée des droits réglementaires dans les deux mois suivant le jour où la dénomination sociale a été utilisée pour la première fois.

(2) Une déclaration semblable peut être déposée de la même façon n'importe quand avec l'autorisation du juge.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'enregistrement initial d'une déclaration prend fin trois ans après la date de l'enregistrement.

(4) Sous réserve de l'article 90, lorsqu'une déclaration est enregistrée avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'enregistrement prend fin dans un délai de trois ans à partir de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(5) L'enregistrement d'une déclaration peut être renouvelé pour une durée de trois ans à tout moment dans un délai de trois mois avant que l'enregistrement ne prenne fin en déposant la demande de renouvellement selon le formulaire réglementaire accompagné des droits réglementaires. *L.Y. 1997, ch. 17, art. 7 et 8; L.R., ch. 127, art. 87*

Names of firms or proprietorships

88(1) The registrar shall not register a certificate under section 50 or a declaration under section 80 or 87 that contains a business name that is

- (a) identical to that by which another partnership, company, society, or association of any kind is registered in the Yukon;
- (b) so similar to the name by which another partnership, company, society or association of any kind is registered in the Yukon as in the opinion of the registrar, to be deceptive; or
- (c) objected to by the registrar for any other reason.

(2) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply if a partnership, company, society, or association of any kind registered in the Yukon consents in writing to the use of its name in whole or in part by another partnership, company, society, or association. *R.S., c.127, s.88.*

Firm index and individual index

89(1) The registrar shall keep two indices of the declarations filed under this Act, one to be named the "firm index" and the other the "individual index".

(2) Records required by this Act to be kept and maintained by the registrar may be in bound or loose-leaf form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage system that is capable of reproducing any required information in legible written or electronic form within a reasonable time. *S.Y. 1997, c.17, s.9; R.S., c.127, s.89.*

Noms des firmes ou des entreprises à propriétaire unique

88(1) Le registraire ne peut enregistrer un certificat en vertu de l'article 50 ou une déclaration en vertu des articles 80 ou 87 qui contient une dénomination sociale :

- a) identique à celle sous laquelle quelque autre société de personnes, compagnie, société ou association est enregistrée au Yukon;
- b) qui ressemble tellement au nom sous lequel quelque autre société de personnes, compagnie, société ou association est enregistrée au Yukon qu'elle prête, selon le registraire, à confusion;
- c) à laquelle le registraire s'est opposé pour toute autre raison.

(2) Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas si une société de personnes, une compagnie, une société ou une association de toute sorte enregistrée au Yukon consent par écrit à l'utilisation de son nom en totalité ou en partie. *L.R., ch. 127, art. 88*

Répertoire des firmes et répertoire des associés

89(1) Le registraire tient deux répertoires des déclarations déposées en vertu de la présente loi, l'un appelé « répertoire des firmes » et l'autre, « répertoire des associés ».

(2) Les livres que le registraire tient en vertu de la présente loi peuvent être reliés ou conservés soit sous forme de feuillets mobiles ou de films, soit à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de mise en mémoire de l'information susceptible de donner, dans un délai raisonnable, les renseignements demandés sous une forme écrite ou électronique. *L.Y. 1997, ch. 17, art. 9; L.R., ch. 127, art. 89*

Removal of registration

90(1) If the registrar has reason to believe that a partnership or individual who has registered a declaration before the coming into force of this section has not carried on business for three consecutive years, the registrar may remove the declaration of the partnership or individual from the register.

(2) The registrar shall not remove the declaration from the register until the registrar has given 120 days notice of the decision to remove the declaration to the partnership or the individual in the same manner as the registrar is required to give notice to shareholders or directors of corporations under subsection 255(1) or the *Business Corporations Act, S.Y. 1997, c.17, s.10*.

Offence and penalty

91 Every member of any partnership or other person who is required to register a declaration under this Act and fails to do so commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$500. *R.S., c.127, s.90*.

Rules of equity and common law

92 The rules of equity and of common law applicable to partnerships continue in force, except so far as they are inconsistent with the express provisions of this Act. *R.S., c.127, s.91*.

Regulations

93 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) prescribing the fees to be charged under this Act;
- (b) prescribing those forms considered necessary for the administration of this Act. *R.S., c.127, s.92*.

Enregistrement radié

90(1) Le registraire peut radier une déclaration du registre s'il a des motifs de croire qu'une société de personnes ou un particulier qui a enregistré la déclaration avant l'entrée en vigueur du présent article n'a pas exercé une activité commerciale au cours d'une période de trois années consécutives.

(2) Le registraire ne peut radier la déclaration du registre avant d'avoir donné un avis de 120 jours de sa décision à la société de personnes ou au particulier, en respectant la même procédure qu'il doit suivre envers les actionnaires ou les administrateurs d'une société conformément au paragraphe 255(1) de la *Loi sur les sociétés par actions, L.Y. 1997, ch. 17, art. 10*

Infraction et peine

91 Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ le membre d'une société de personnes ou toute personne tenue d'enregistrer une déclaration en vertu de la présente loi et qui ne le fait pas. *L.R., ch. 127, art. 90*

Règles d'équité et de common law

92 Les règles d'équité ou de common law applicables aux sociétés de personnes demeurent en vigueur dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions expresses de la présente loi. *L.R., ch. 127, art. 91*

Règlements

93 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) prescrire les droits exigibles pour l'application de la présente loi;
- b) établir les formulaires qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi. *L.R., ch. 127, art. 92*